

SURA AL 'IMRĀN⁸² (LA FAMILIA DE 'IMRAN)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. *Alif. Lam. Mim*⁸³.
2. ¡Al-lah! No hay nada ni nadie con derecho a ser adorado excepto Él, el Viviente (que nunca muere), el Sustentador de toda la creación.
3. (Él es Quien) te ha revelado el Libro (el Corán) con la verdad (joh, Muhammad!) confirmando los (Libros) que lo precedieron y Quien reveló la Torá y el Evangelio,
4. los cuales fueron, con anterioridad, una guía para los hombres, y (Él es Quien) ha revelado todo aquello que distingue la verdad de la falsedad. En verdad, quienes rechazan las revelaciones de Al-lah tendrán un castigo severo; y Al-lah es Poderoso, capaz de castigar duramente (a quienes lo desobedecen).
5. Nada de lo que hay en la tierra y en el cielo puede escaparse al conocimiento de Al-lah.
6. Él es Quien os da la forma que quiere en el vientre materno. No hay ninguna divinidad verdadera con derecho a ser adorada excepto Él, el Poderoso, el Sabio.
7. Él es Quien te ha revelado el Libro (joh, Muhammad!). En él hay aleyas claras que son la base del Libro⁸⁴ y

سورة آل عمران

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْمَ

اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْحَقُّ الْعَلِيُّ

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ

يَدِيهِ وَأَنزَلَ الْتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ

مِنْ قَبْلُ هُدًى لِلنَّاسِ وَأَنْزَلَ الْفُرْقَانَ إِنَّ الَّذِينَ

كَفَرُوا يَعِيشُونَ أَهْلَهُ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيدٌ وَاللَّهُ

عَزِيزٌ ذُو أَنْتِقَامٍ

إِنَّ اللَّهَ لَا يَخْفِي عَلَيْهِ شَيْءٌ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي

السَّمَاءِ

هُوَ الَّذِي يَصُورُ كُلَّمَا فِي الْأَرْضِ كَيْفَ

يَشَاءُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

هُوَ الَّذِي أَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتَابَ مِنْهُ إِيتَتْ

مُنْكَرٌ هُنَّ أُمُّ الْكِتَابِ وَآخُرُ مُتَشَكِّهِنَّ

⁸² Esta sura fue revelada después de la Hégira y consta de doscientas aleyas.

⁸³ Ver la nota de la primera aleya de la sura 2.

⁸⁴ Se refiere a las aleyas que recogen los principios de la fe, las obligaciones de los creyentes, las órdenes y las prohibiciones de Al-lah, así como todos Sus preceptos.

otras que aceptan diferentes interpretaciones. Aquellos cuyos corazones se desvían de la verdad siguen las que admiten distintas interpretaciones con el fin de sembrar dudas y divergencias entre la gente y darles el significado (que ellos deseán). Sin embargo, solo Al-lah conoce su verdadera interpretación. Mas quienes tienen un conocimiento profundo dicen: «Creemos en él (el Corán), todo él procede de nuestro Señor». Pero solo reflexionan los hombres de buen juicio.

8. (Y dicen:) «¡Señor, no dejes que nuestros corazones se desvíen después de habernos guiado y concédenos Tu misericordia! Ciertamente, Tú eres Quien concede (lo que quiere a quien quiere sin límite alguno).
9. «¡Señor!, Tú eres Quien reunirás a todos los hombres el día sobre el cual no hay duda (para juzgarlos)». En verdad, Al-lah no incumple Sus promesas.
10. A quienes rechazan la verdad, de nada les servirán sus bienes y sus hijos frente a Al-lah; y esos serán el combustible del fuego.
11. Su comportamiento es similar al del Faraón y al de otros (incrédulos) que lo precedieron. Desmintieron los signos de Al-lah y Él los castigó por sus pecados. Y Al-lah es severo en el castigo.
12. Diles (yo, Muhammad!) a quienes rechazan la verdad que serán vencidos y conducidos juntos hacia

فَإِنَّ الَّذِينَ فِي قُلُوبِهِمْ رَبْعٌ فَيَسْأَلُونَ مَا تَشَبَّهُ
مِنْهُ أَبْيَقَاءَ الْفَسْنَةِ وَأَبْيَقَاءَ تَأْوِيلِهِ وَمَا
يَعْلَمُ تَأْوِيلُهُ إِلَّا اللَّهُ وَالرَّحْمَنُ فِي الْعِلْمِ
يَعْلَمُونَ ءَامِنًا بِهِ كُلُّ مَنْ عِنْدَ رَبِّنَا وَمَا يَدْعُكُ
إِلَّا أُولُو الْأَلْبَابِ

٧

رَبَّنَا لَا تُخْزِنْنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ
لَدُنْكَ رَحْمَةً إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَابُ

٨

رَبَّنَا إِنَّكَ جَامِعُ أَنَّاسٍ لِيَوْمٍ لَا رَبَّ فِيهِ
إِنَّكَ اللَّهُ لَا يُخْلِفُ أَمْيَعَادَ

٩

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَنْ تُغْنِ عَنْهُمْ
أَمْوَالُهُمْ وَلَا أَوْلَادُهُمْ مَنْ أَللَّهُ شَاءَ
وَأَوْلَئِكَ هُمْ وَقُودُ النَّارِ

١٠

كَذَّابٌ إِلَّا فِرْعَوْنٌ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِهِمْ
كَذَّبُوا إِيمَانِنَا فَأَخْذَهُمُ اللَّهُ بِذُنُوبِهِمْ وَاللَّهُ
شَدِيدُ الْعِقَابِ

١١

قُلْ لِلَّذِينَ كَفَرُوا سَمُّلُونَ وَتُخَشَّرُونَ
إِلَى جَهَنَّمَ وَبِئْسَ أَمْهَادُ

١٢

el infierno. ¡Y qué pésimo lugar para permanecer en él!

- 13.** Ciertamente, (vosotros, judíos, que negáis la verdad debido a vuestra altivez) tuvisteis una prueba (de que Al-lah haría que Su religión triunfara) en las dos facciones que se enfrentaron (en la batalla de Badr⁸⁵). Una de ellas (la del Profeta y sus seguidores) luchaba por la causa de Al-lah mientras que la otra, formada por los incrédulos (de La Meca), vio con sus propios ojos que los creyentes⁸⁶ los doblaban en número (a pesar de que su número era en realidad muy inferior al de ellos). Y Al-lah fortalece con Su ayuda a quien quiere. Ciertamente, en esto hay una lección para los dotados de clarividencia.

- 14.** A los hombres se les ha embellecido el amor por lo que desean⁸⁷: las mujeres, los hijos varones, grandes cantidades de oro y plata, los caballos de pura raza, los ganados y las tierras de cultivo. Todo ello son placeres (efímeros) de esta vida, mas Al-lah posee junto a Él un buen lugar de retorno (y la mejor recompensa: el paraíso).

85 La batalla de Badr fue la primera batalla del islam y tuvo lugar en el mes de ramadán del segundo año de la Hégira, cerca de la ciudad de Medina. Al-lah concedió a los creyentes la victoria, a pesar de que los incrédulos de La Meca los triplicaban en número.

86 También puede entenderse que los creyentes vieron con sus propios ojos que las fuerzas de los incrédulos de La Meca los doblaban en número. Ambas interpretaciones son completamente ciertas y no se contradicen, pues Al-lah quiso levantar la moral de los creyentes haciéndoles ver que sus enemigos solo los doblaban en número, cuando, en verdad, los triplicaban; asimismo, para infundir miedo en los corazones de los incrédulos de La Meca, Al-lah hizo ver a estos que los creyentes los doblaban en número.

87 Esta aleya enumera los placeres terrenales que los árabes contemporáneos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— deseaban más, pero es aplicable a todo aquello que el hombre puede desear en cualquier época y en cualquier lugar.

قَدْ كَانَ لَكُمْ إِيمَانٌ فِي فَتَنَتِنَا فَعَلَّهُ
تُعَتَّلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَأَخْرَى
كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ مُشْتَبِهِمْ رَأَى الْعَيْنَ
وَاللَّهُ يُؤْتِدُ بِنَصْرِهِ مَنْ يَشَاءُ إِنَّكَ فِي
ذَلِكَ لَعْبَةٌ لَا يُؤْلِفُ الْأَبْصَرِ

١٣

رِزْقُ النَّاسِ حُبُّ الْتَّهَوُّتِ مِنْ الْإِسْكَانِ
وَالْبَنِينَ وَالْقَنَاطِيرِ الْمُقْنَاطَرَةِ مِنْ
الْأَذْهَبِ وَالْفَضَّةِ وَالْخَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ
وَالْأَغْنَمِ وَالْحَرْثَ ذَلِكَ مَتَّعُ
الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَاللَّهُ عِنْدُهُ حُسْنُ
الْمَعَابِ

١٤

15. Di (¡oh, Muhammad!, a la gente): «(Queréis que) os informe de algo mejor que eso (los bienes terrenales)? Quienes teman a su Señor tendrán junto a Él jardines por los cuales corren ríos y donde vivirán eternamente. Y tendrán esposas purificadas y la complacencia de Al-lah». Y Al-lah ve todo lo que hacen Sus siervos.

16. Quienes dicen: «¡Señor, hemos creído (en Ti, en Tu Libro y en Tu Mensajero), perdona pues, nuestros pecados y protégenos del castigo del fuego»,

17. (esos son) los pacientes, los sinceros (en la fe y en sus acciones), los obedientes (que cumplen todo lo que Al-lah les ordena sometiéndose a Su voluntad), los caritativos y quienes piden perdón a Al-lah antes del amanecer.

18. Al-lah da testimonio, así como los ángeles y quienes han sido dotados de conocimiento, de que no hay más divinidad verdadera que Él y de que actúa con justicia. Nada ni nadie merece ser adorado excepto Él, el Poderoso, el Sabio.

19. La única religión (verdadera) para Al-lah es el islam; y quienes recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos) no discreparon hasta después de haberles llegado el conocimiento, por enemistad y envidias entre ellos. Y quien rechace las alejas de Al-lah (y no crea en las pruebas de Su unicidad), (que sepa que) Al-lah es rápido en la retribución del castigo.

١٥ ﴿ قُلْ أَوْنِسُكُمْ بِعَيْنِي مِنْ ذَلِكُمْ لِلَّذِينَ أَنْقَوْتُ عِنْدَ رَبِّهِمْ جَنَّاتٍ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا أَلْأَنْهَرُ خَلِيلِيْنَ فِيهَا وَأَزْوَاجٌ مُطْهَرَةٌ وَرِضْوَاتٌ مِنْ كَالَّهِ وَاللَّهُ بِصَرِيرٍ بِالْمُسْبَادِ ﴾

١٦ ﴿ الَّذِينَ يَقُولُونَ رَبَّنَا إِنَّا مَمْكُنُا فَاغْفِرْ لَنَا ذُنُوبِنَا وَقِنَا عَذَابَ الْنَّارِ ﴾

١٧ ﴿ الصَّابِرِينَ وَالصَّادِقِينَ وَالْقَدِيرِينَ وَالْمُنْفِقِينَ وَالْمُسْعَافِرِينَ بِالْأَسْحَارِ ﴾

١٨ ﴿ شَهِدَ اللَّهُ أَنَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ وَالْمَتَكِّهُ وَأَوْلُوا الْعِلْمَ قَائِمًا بِالْقِسْطِ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ أَعْلَمُ الْحَكِيمُ ﴾

١٩ ﴿ إِنَّ الَّذِينَ عِنْدَ اللَّهِ الْأَإِسْلَمُ وَمَا أَخْتَافَ الَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ إِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءُهُمْ أَعْلَمُ بَعْدَهُ بَعْدَهُ بَعْدَهُ وَمَنْ يَكْفُرْ بِغَايَتِ اللَّهِ فَإِنَّ اللَّهَ سَرِيعُ الْعِسَابِ ﴾

20. Y si te discuten (acerca de la religión), diles (joh, Muhammad!): «Yo y quienes me siguen nos hemos sometido completamente a Al-lah (adorándolo solo a Él)». Y diles a quienes recibieron las Escrituras (los judíos y los cristianos) y a los iletrados (los idólatras de entre los árabes): «¿No os someteréis vosotros también (aceptando el islam)?». Si se someten aceptando el islam, estarán en el buen camino; pero si le dan la espalda, (rendirán cuentas a Al-lah por ello). Y a ti solo te corresponde transmitirles el mensaje (de Al-lah). Y Al-lah ve todo lo que hacen Sus siervos.

21. A quienes no creen en las pruebas y alejas de Al-lah y matan a los profetas sin derecho alguno, y matan a quienes luchan por la justicia entre los hombres, anúnciales que tendrán un doloroso castigo.

22. Esos verán anuladas sus (buenas) acciones en esta vida y en la otra, y no tendrán quien los auxilie (librándolos del castigo de Al-lah).

23. ¿No has reparado (joh, Muhammad!) en quienes concedimos una parte de las Escrituras (los judíos)? Se les llama a seguir el Libro⁸⁸ de Al-lah para que juzguen entre ellos (según su contenido) y, no obstante, un grupo de ellos le da la espalda oponiéndose a él.

فَإِنْ حَاجُوكَ فَقُلْ أَسْلَمْتُ وَجْهِيَ لِلَّهِ وَمَنْ
أَتَبْعَنَّ وَقُلْ لِلَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ وَالْأَمِينِ
أَسْلَمْتُمْ فَإِنْ أَسْلَمُوا فَقَدْ أَهْتَدُوا
وَإِنْ تُولُوا فَإِنَّمَا عَلَيْكَ الْبُلْغُ وَاللهُ
بَصِيرٌ بِالْعِبَادِ

٤٠

إِنَّ الَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِإِيمَانِ اللَّهِ وَيَقْتُلُونَ
النَّبِيِّنَ بِغَيْرِ حَقٍّ وَيَقْتُلُونَ
الَّذِينَ يَأْمُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنْ
أَنَّاسٍ فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ
أُولَئِكَ الَّذِينَ حَرَّكْتَ أَعْنَاثَهُمْ فِي
الْأَرْضِ وَالآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِنْ
نَّصِيرٍ

٤١

أَلَّا تَرَى إِنَّ الَّذِينَ أُوتُوا نَصِيبَهُمْ مِنَ الْكِتَابِ
يُدَعَوْنَ إِلَى كِتَابِ اللَّهِ لِيُحَكَمْ بِيَنْهُمْ ثُمَّ
يَتَوَلَّ فِيْرِيقٍ مِنْهُمْ وَهُمْ مُعَرِّضُونَ

٤٢

⁸⁸ Puede hacer referencia al Corán, y en este caso los judíos estarían siendo llamados a aceptar el islam, o también puede hacer referencia a sus propias Escrituras, la Torá, ya que no la ponían en práctica y no juzgaban a los suyos según la ley que Al-lah les había revelado.

24. Eso se debe a que dicen: «El fuego del infierno no nos tocará, salvo por unos días contados»; y se dejan engañar por lo que ellos mismos han inventado acerca de su religión⁸⁹.

25. ¿Y cuál será su situación cuando los reunamos (para ser juzgados) el día sobre el cual no hay duda (el Día de la Resurrección) y cada uno sea plenamente retribuido según las acciones que realizó? Y nadie será tratado injustamente.

26. Di: «¡Oh, Al-lah! ¡Dueño del poder supremo!, concedes el poder a quien quieras y se lo arrebatas a quien quieras. Exaltas a quien quieras y humillas a quien quieras. El bien está en Tus manos⁹⁰. Tú eres Todopoderoso.

27. «Haces que la noche penetre en el día y el día en la noche (haciendo variar la duración de ambos a lo largo del año). Haces surgir lo vivo de lo muerto y lo muerto de lo vivo. Y provees a quien quieras sin límite alguno».

28. Los creyentes no deben tomar por protectores y aliados, ni conceder apoyo, a quienes rechazan la verdad, en lugar de a los creyentes. Y quien lo haga no recibirá, en modo alguno, la ayuda de Al-lah, a menos que sea para preservar la vida. Y Al-lah os advierte acerca de Él (y de Su castigo), y a Él es el retorno (el Día de la Resurrección).

ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لَنْ تَمْسَكَنَا أَنَّكَارٌ إِلَّا أَيَّامًا
مَعْدُودَاتٍ وَغَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مَا كَانُوا
يَفْتَرُونَ

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنَاهُمْ لِيَوْمٍ لَّا رَبَّ فِيهِ
وَوَفَّيْتَ كُلُّ نَقْسٍ مَا كَسْبَتْ وَهُمْ لَا
يُظْلَمُونَ

قُلْ أَللَّاهُمَّ مَلِكَ الْمُلَكِ تُؤْتِي الْمُلَكَ مَنْ
تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلَكَ مِمَّنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَنْ
تَشَاءُ وَتُذَلِّلُ مَنْ تَشَاءُ يَسِيرُكَ الْحَيْثُ إِنَّكَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَوِيرٌ

تُولِّجُ أَيْلَلٍ فِي الْنَّهَارِ وَتُولِّجُ الْنَّهَارَ فِي
أَيْلَلٍ وَتُخْرِجُ الْحَيَّ مِنَ الْمَيَّتِ وَتُخْرِجُ
الْمَيَّتَ مِنَ الْحَيَّ وَتَرْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِ
حِسَابٍ

لَا يَتَّخِذُ الْمُؤْمِنُونَ الْكَفَرِينَ أَوْيَاءً مِنْ
دُونِ الْمُؤْمِنِينَ وَمَنْ يَفْعَلْ ذَلِكَ فَلَيَسْ
مِنْ أَللَّهِ فِي شَيْءٍ إِلَّا أَنْ كَتَقُوا مِنْهُمْ
ثُقَّةً وَيَحْذِرُكُمُ اللَّهُ نَفْسَهُ وَإِنَّ اللَّهَ
الْمَصِيرُ

⁸⁹ Los judíos se engañaban a ellos mismos al creerse que no serían castigados porque se consideraban el pueblo escogido o favorito de Al-lah.

⁹⁰ Ver la segunda nota de la aleya 115 de la sura 2.

29. Diles (a los creyentes, joh, Muhammad!): «Al-lah conoce tanto lo que ocultáis en vuestros corazones como lo que manifestáis. Conoce cuanto hay en los cielos y en la tierra, y Él es Todopoderoso».

30. El día en que cada uno encuentre ante sí las buenas y malas acciones que llevó a cabo (en la vida terrenal) deseará que haya una gran distancia entre él y todo lo malo que realizó. Y Al-lah os advierte acerca de Él (y de Su castigo). Y Al-lah es Compasivo con Sus siervos.

31. Di (a la gente, joh, Muhammad!): «Si de verdad amáis a Al-lah, seguidme y Al-lah os amará y perdonará vuestros pecados. Y Al-lah es Indulgente y Misericordiosos».

32. Diles: «Obedeced a Al-lah y al Mensajero». Y si dan la espalda (a lo que les dices), (que sepan que) Al-lah no ama a quienes rechazan la verdad.

33. Ciertamente, Al-lah escogió a Adán, a Noé, a la familia de Abraham y a la de 'Imran entre todos los pueblos (para que de ellos surgiesen y se sucediesen los profetas);

34. descendientes los unos de los otros. Y Al-lah todo lo oye y todo lo sabe.

35. Y (recuerda, joh, Muhammad!), cuando la mujer de 'Imran dijo: «¡Señor!, he hecho el voto de consagrar a Tu servicio lo que llevo en mi vientre; acéptalo, pues. Ciertamente, Tú eres el Oyente (de todas las cosas), el Omniscente».

قُلْ إِن تَعْفُوا مَا فِي صُدُورِكُمْ أَوْ بَشَّرُوهُ
يَعْلَمُهُ اللَّهُ وَيَعْلَمُ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَوِيرٌ

يَوْمَ تَجَدُ كُلُّ نَفْسٍ مَا عَمِلَتْ مِنْ خَيْرٍ
خَصْصَرًا وَمَا عَمِلَتْ مِنْ شُوُّرٍ تَوَدُّ لَوْلَانَ
بَيْنَهَا وَبَيْنَهُ أَمْدَأْ بَعِيدًا وَيَحْمِدُهُ كُلُّ أَنَّهُ
نَفْسَهُ وَاللَّهُ رَءُوفٌ بِالْعَبْدِ

قُلْ إِن كُنْتُمْ تَحْجُونَ اللَّهَ فَاتَّيْعُونِي يُحِبِّبُكُمُ اللَّهُ
وَيَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوبَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيمٌ

قُلْ أَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ إِن تَوَلُّوْا فَإِنَّ
اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْكُفَّارِ

إِنَّ اللَّهَ أَصْطَفَ أَدَمَ وَنُوحًا وَعَالَمَ
إِنْرَاهِيمَ وَآلَ عَمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ

ذُرِّيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَمِيعٌ عَلَيْهِ
إِذْ قَالَتْ أَمَرَاتُ عَمْرَانَ رَبِّ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ
مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَنَقْلَ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ
الْعَلِيمُ

36. Y cuando hubo dado a luz, dijo: «¡Señor!, he dado a luz a una niña —y Al-lah bien sabía lo que había dado a luz— y el varón (que esperaba tener) no es como la hembra (que he tenido para consagrirla a Tu servicio en el templo). Le he puesto por nombre María, y busco refugio en Ti para ella y para su descendencia del Demonio, el expulsado».

37. Y su Señor la aceptó de buen grado e hizo que creciera bien⁹¹, y se la encomendó a Zacarías para que fuera su tutor. Cada vez que Zacarías entraba en el oratorio donde ella se hallaba, encontraba alimentos junto a ella. Le decía: «¡María!, ¿de dónde proviene esto?», ella contestaba: «Proviene de Al-lah. En verdad, Al-lah provee de sustento a quien quiere sin límite alguno».

38. Entonces Zacarías invocó a su Señor diciendo: «¡Señor!, concédeme de Tu parte una descendencia virtuosa. En verdad, Tu escuchas las súplicas».

39. Y los ángeles lo llamaron cuando estaba rezando en el oratorio (y le dijeron): «Al-lah te anuncia la buena noticia de (tu hijo) Juan, quien creerá en Jesús, creado a partir de la palabra de Al-lah «sé», y será noble, sabio y casto, y un profeta recto y virtuoso».

40. Zacarías dijo: «¡Señor!, ¿cómo podré tener un hijo cuando he alcanzado la vejez y mi mujer es estéril?». Dijo (Al-lah a través del ángel): «Así será, pues Al-lah hace lo que quiere».

فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّي وَصَعَّبَهَا أُنْثى
وَاللهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَيَسَّرَ اللَّهُ
كَلَّا لَنْتَ وَإِنِّي سَمِّيَتْهَا مَرْيَمَ وَإِنِّي أُعِيدُهَا
بِلَكَ وَدُرِّيَتْهَا مِنَ الشَّيْطَنِ الْجِيْحَمَ
٢٧

فَنَقْبَلَهَا رَبُّهَا يَقْبُولُ حَسَنَ وَأَنْبَتَهَا نَبَاتًا
حَسَنًا وَكَفَلَهَا زَكِيرْيَا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا
زَكِيرْيَا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا قَالَ يَمْرِئُمْ
أَنَّ لَكِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللهِ إِنَّ
اللهُ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ
٢٨

هَنَالِكَ دَعَا زَكِيرْيَا رَبَّهُ فَقَالَ رَبِّي هَبْ
لِي مِنْ لَدُنْكَ ذُرْيَةً طَيْبَةً إِنَّكَ سَيِّعُ
الدُّعَاءَ
فَنَادَهُهُ الْمَلِئَكَةُ وَهُوَ قَائِمٌ يُصْكِلُ فِي
الْمِحْرَابِ أَنَّ اللهَ يَبْشِرُكَ بِيَعْنَى مُصْدِقًا
بِكَلْمَكَةٍ مِنَ اللهِ وَسَيِّدًا وَحَصُورًا وَنَبِيًّا مِنَ
الصَّالِحِينَ
٢٩

قَالَ رَبِّي أَنَّ يَكُونُ لِي عَلَمٌ وَقَدْ بَلَغْتَ
الْكِبَرُ وَأَمْرَأَتِي عَاقِرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللهُ
يَعْمَلُ مَا يَشَاءُ
٣٠

⁹¹ Al-lah la dotó de un aspecto agradable para que fuese rápidamente aceptada por quien sería su tutor.

41. (Zacarías) dijo: «¡Señor!, dame una señal (como prueba de ello)». Respondió (Al-lah a través del ángel): «La señal será que no podrás hablar a la gente durante tres días, salvo por señas. Y menciona mucho a Al-lah y glorifícalo rezándole al final y al comienzo del día».

42. Y (recuerda) cuando los ángeles dijeron (a María): «¡María!, Al-lah te ha escogido, te ha purificado, y te ha elegido a ti entre las mujeres de todos los pueblos.

43. «¡María!, sométete a la voluntad de tu Señor, póstrate e inclínate con los que se inclinan (en adoración a Al-lah)».

44. Estas son historias que desconocías (joh, Muhammad!) y que te revelamos. Y no estabas presente cuando echaban a suertes quién tutelaría a María ni eras testigo de cuando discutían (al respecto).

45. Y (recuerda) cuando los ángeles dijeron: «¡María!, Al-lah te anuncia la buena nueva de (un hijo creado a partir de) una palabra Suya («sé»), de nombre el Mesías⁹², Jesús, hijo de María. Será ensalzado con honor en esta vida y en la otra, y estará entre los próximos (a Al-lah)».

46. Y hablará a los hombres en la cuna y en la madurez, y será de los rectos y virtuosos.

47. (Ella) dijo: «¡Señor!, ¿cómo podré tener un hijo siendo que ningún hombre me ha tocado?». Contestó

فَالرَّبُّ أَعْجَلَ لِيَ مَا يُمْكِنُ أَلَّا
تُكَلِّمُ النَّاسَ ثُلَّتَهُ أَيَّامٍ إِلَّا رَمَّاً وَأَذْكُرُ
رَبَّكَ كَثِيرًا وَسَتَخْرُجُ إِلَّا عَشِيَّ
وَإِلَّا بَكَرَ

وَإِذْ قَاتَ الْمَلَائِكَةُ يَمْرِئُونَ إِنَّ اللَّهَ
أَصْطَفَنَاكَ وَطَهَرَكَ وَأَصْطَفَنَاكَ عَلَىٰ نِسَاءٍ
الْعَلَمَيْنَ

يَمْرِئُونَ اقْتُنُ لِرَبِّكَ وَأَسْجُدُ لِيَ وَأَرْكُعُ مَعَ
الرَّاكِعَيْنَ

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءَ الْغَيْبِ تُوحِيهِ إِلَيْكَ وَمَا
كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ يُلْقَوْنَ أَقْلَمُهُمْ أَيْمَهُمْ
يَكْفُلُ مَرِيمَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ
يَخْصِمُونَ

إِذْ قَاتَ الْمَلَائِكَةُ يَمْرِئُونَ إِنَّ اللَّهَ
يُبَشِّرُكَ بِكُلِّمَةٍ مِنْهُ أَسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ
مَرِيمَ وَجِهَاهُ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ وَمِنَ
الْمُغْرِيبَيْنَ

وَيُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهَدِ وَكَهْلًا وَمِنَ
الصَّنِيلِحَيْنَ

قَاتَ الرَّبُّ أَنَّ يَكُونُ لِي وَلَدٌ وَلَمْ يَسْكُنْ
بَشَرٌ قَالَ كَذَلِكَ اللَّهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ إِذَا

92 La palabra «Mesías» en árabe es *Masih* y proviene del verbo *masaha*, que significa tocar o masajear. Al parecer, Jesús—la paz de Al-lah esté con él—era llamado así porque cuando tocaba a una persona afectada por una enfermedad, esta se curaba con el consentimiento de Al-lah.

(Al-lah a través del ángel): «Así será, pues Al-lah crea lo que quiere. Cuando decreta algo, le basta con decir “sé” y es.

48. «Y le enseñará la escritura, la sabiduría, la Torá y el Evangelio.
49. «Y será un mensajero para los hijos de Israel (y les dirá): “He venido a vosotros con una prueba de vuestro Señor (sobre mi veracidad): moldearé para vosotros a partir del barro una figura semejante a un pájaro, soplaré en ella y se convertirá en un pájaro de verdad, con el permiso de Al-lah. Curaré al ciego de nacimiento y al leproso y resucitaré a los muertos con el permiso de Al-lah. Y os informaré acerca de lo que coméis y almacenáis en vuestros hogares. Ciertamente, en ello tenéis una prueba (de mi veracidad) si, en verdad, sois creyentes.
50. «Y vengo para confirmar (las enseñanzas originales de) la Torá y para haceros lícitas algunas de las cosas que se os habían prohibido. Y he venido a vosotros con una prueba de vuestro Señor; ¡temed, pues a Al-lah y obedecedme!
51. «Al-lah es mi Señor y vuestro Señor, así que adoradlo. Este es el camino recto”».
52. Y cuando Jesús sintió que rechazarían la verdad, dijo: «¿Quién me apoyará en la causa de Al-lah?». Sus discípulos dijeron: «Nosotros te apoyaremos en la causa de Al-lah. Creemos en Al-lah, y sé testigo de que nos sometemos a Él».

فَهُنَّ أَمْرًا فَإِنَّمَا يَقُولُ لَهُمْ كُنْ فَيَكُونُ ﴿٤٧﴾

وَعِلْمُهُ الْكِتَابُ وَالْحِكْمَةُ وَالْوَرَّةُ
وَالْأَنْجِيلُ ﴿٤٨﴾

وَرَسُولًا إِلَى بَنِي إِسْرَائِيلَ أَنِّي قَدْ حَشِّنْتُكُمْ
بِيَاتِيَّةِ مِنْ رَبِّكُمْ أَمَّا أَخْلَقُ لَكُمْ مِنْ
الظَّيْنِ كَهْيَةً الظَّنِيرِ فَأَنْفَخْتُ فِيهِ فَيَكُونُ
طَيْرًا يَأْذِنُ اللَّهُ وَأَبْرِئُ أَلَّا يَمْهُ
وَالْأَبْرَصُ وَأَتْحِي الْمَوْقَنَ يَأْذِنُ اللَّهُ
وَأَنْتُكُمْ بِمَا تَأْكُلُونَ وَمَا تَدْخِرُونَ فِي
بَيْوَتِكُمْ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَذِيَّةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ
مُؤْمِنِينَ ﴿٤٩﴾

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيِّ مِنَ الْوَرَّةِ
وَلَا حُلْلَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي حُرِّمَ
عَلَيْكُمْ وَحْشَتُكُمْ بِيَاتِيَّةِ مِنْ رَبِّكُمْ
فَأَتَقْوُا اللَّهَ وَأَطْبِعُونِي ﴿٥٠﴾

إِنَّ اللَّهَ رَبُّكُمْ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ هَذَا
صِرَاطٌ مُسْتَقِيمٌ ﴿٥١﴾

﴿ فَلَمَّا أَحَسَّ عِيسَوْ مِنْهُمْ الْكُفَّارَ قَالَ
مَنْ أَنْصَارَ إِلَى اللَّهِ قَالَ الْمُؤْمِنُونَ
نَحْنُ أَنْصَارُ اللَّهِ عَامِنَّا بِاللَّهِ وَأَشْهَدُ إِنَّا
مُسْلِمُونَ ﴾ ﴿٥٢﴾

53. (Y dijeron:) «¡Señor!, creemos en lo que nos has revelado (el Evangelio) y seguimos al mensajero (Jesús); inscríbenos, pues, entre quienes dan fe (de la verdad)».

54. Y (los judíos) tramaron (un plan para matar a Jesús), pero Al-lah también tramó (un plan para salvarlo⁹³), y Al-lah es el mejor planeando.

55. Y (recuerda) cuando Al-lah dijo: «¡Jesús!, te tomaré (mientras duermes) y haré que asciendas hacia Mí (en cuerpo y alma), y te salvaré de quienes no creen (en ti). Y haré que tus seguidores (que se mantengan firmes en la adoración exclusiva a Al-lah, sin desviarse) estén por encima de quienes rechazan la verdad hasta el Día de la Resurrección. Despúes regresaréis a Mí y os juzgaré sobre aquello en lo que discrepabais.

56. «A quienes rechacen la verdad, los castigaré con severidad en esta vida y en la otra, y no tendrán quienes les auxilien.

57. «Y quienes crean y actúen con rectitud recibirán su recompensa. Y a Al-lah no ama a los injustos (idólatras y transgresores)».

58. Esto que te contamos (¡oh, Muhammad!) son claras evidencias⁹⁴ (de la veracidad de tu mensaje) y de la veracidad de la sabia exhortación de Al-lah (el Corán).

رَبِّكَ آمَنَا بِمَا أَنزَلْتَ وَاتَّبَعْنَا أَرْسَوْلَكَ
فَأَكُنْتُمْ بِنَا مَعَ الْمُهَدِّيْنَ

٥٣

وَمَكَرُوا وَمَكَرَ اللَّهُ وَاللَّهُ خَيْرٌ
أَمْنِكِيرِينَ

٥٤

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَنْعِيسَى إِنِّي مُتَوَقِّلٌ
وَرَافِعٌ إِلَيَّ وَمُطْهِرٌ مِّنَ الْأَذْنِينَ
كَفَرُوا وَجَاءُلِّ الَّذِينَ اتَّبَعُوكَ فَوَقَ
الْأَذْنِينَ كَفَرُوا إِلَى يَوْمِ الْقِيَمَةِ ثُمَّ إِلَيَّ
مَرْجِعُكُمْ فَاحْكُمْ بَيْنَكُمْ فِيمَا
كُنْتُمْ فِيهِ تَخْلِقُونَ

٥٥

فَامَّا الَّذِينَ كَفَرُوا فَأَعْنَبُهُمْ عَذَابًا سَكِيدًا فِي
الْأَذْنِيْنَا وَالْآخِرَةِ وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَصِيرٍ

وَامَّا الَّذِينَ امْنَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ فَيُؤْفَيُهُمْ أَجُورُهُمْ وَاللَّهُ لَا
يُحِبُّ الظَّالِمِينَ

٥٦

ذَلِكَ نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الْآيَاتِ وَالَّذِي
أَنْكِيمِ

٥٧

93 Según la creencia islámica, Jesús —la paz de Al-lah esté con él— no murió en la cruz, sino que Al-lah lo salvó ascendiéndolo en vida hacia Él; y crucificaron en su lugar a otro hombre que guardaba un gran parecido con él, de manera que los judíos pensaron que Jesús —la paz de Al-lah esté con él— había muerto realmente.

94 También puede entenderse «Esto que te contamos (¡oh, Muhammad!) es uno de los milagros de Al-lah y parte de su sabia exhortación (el Corán)».

- ٥٩.** Ciertamente, el ejemplo de Jesús es para Al-lah como el de Adán, a quien creó a partir del polvo y le dijo «sé», y fue.
- ٦٠.** Esta es la verdad procedente de tu Señor; no seas, pues, de los que dudan^{٩٥} (sobre ella).
- ٦١.** Y si (quienes rechazan la verdad) te discuten^{٩٦} sobre (Jesús) tras el conocimiento que has recibido, diles: «¡Venid! Llamemos a nuestros hijos y a los vuestros, a nuestras mujeres y a las vuestras, y (estemos presentes) todos nosotros. Después recemos con sinceridad invocando a Al-lah para que expulse de Su misericordia a quienes mientan».
- ٦٢.** Esto es, ciertamente, un relato verídico. Y no hay otra divinidad que merezca ser adorada excepto Al-lah. Y Él es el Poderoso, el Sabio.
- ٦٣.** Y si le dan la espalda (a la verdad), (que sepan que) Al-lah conoce bien a los corruptores (que abandonan la verdad por la falsedad y obran mal).
- ٦٤.** Diles (a los judíos y cristianos, ¡oh, Muhammad!): ¡Vosotros que recibisteis las Escrituras!, lleguemos a un acuerdo justo al que nos comprometamos ambas partes: No adoraremos sino a Al-lah ni Lo equipararemos con nadie en Su adoración, ni obedeceremos a otros por encima de Al-lah contradiciendo Sus mandatos». Y si dan la espalda (a

إِنَّ مَثَلَ عِيسَىٰ عِنْدَ اللَّهِ كَمُثَلِّ إِادَمَ
خَلَقَهُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ

الْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُنْ مِنَ الْمُمْتَنَينَ

فَمَنْ حَاجَكَ فِيهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ
الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالَوْا نَعْ أَبْنَاءَنَا وَأَبْنَاءَكُمْ
وَنِسَاءَنَا وَنِسَاءَكُمْ وَأَنْفُسَنَا وَأَنْفُسَكُمْ ثُمَّ
نَبْتَهِلْ فَنَجْعَلْ لَعْنَتَ اللَّهِ عَلَى
الْكَذَّابِينَ

إِنَّ هَذَا لَهُوَ الْفَصْصُ الْحَقُّ وَمَا مِنَ إِلَهٍ إِلَّا
اللَّهُ وَإِلَّا لَهُ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ

فَإِنْ تَوَلُّوْا فَإِنَّ اللَّهَ عَلِيمٌ بِالْمُفْسِدِينَ

قُلْ يَكَاهُلُ الْكِتَبِ تَعَاوَنُوا إِلَى كَلْمَةٍ
سَوَاءٌ بَيْنَنَا وَبَيْنَكُمْ إِلَّا تَعْبُدُ إِلَّا اللَّهُ وَلَا
تُشْرِكُ بِهِ شَيْئًا وَلَا يَتَّخِذُ بَعْضُنَا بَعْضًا
أَرْبَابًا مَنْ دُونَ اللَّهِ فَإِنْ تَوَلُّوْا فَقُطُّوْلًا
أَشْهَدُوْا بِأَنَّا مُسْلِمُوْتَ

٩٥ Ver la nota de pie de la aleya 147 de la sura 2.

٩٦ Se trata de quienes discuten por discutir, sin pretender averiguar la verdad y buscando crear polémica, ya que el islam invita a los cristianos y judíos a dialogar con los musulmanes para llegar a un acuerdo (ver la aleya 64 de esta misma sura).

esta invitación), decidles: «Sed testigos de que nosotros nos sometemos (sinceramente a la voluntad de Al-lah)».

65. (Diles:) «¡Vosotros que recibisteis las Escrituras!, ¿por qué nos discutís sobre Abraham⁹⁷ si la Torá y el Evangelio no fueron revelados hasta después de él? ¿Es que no razonáis?
66. «Vosotros sois quienes discutisteis con anterioridad (con Muhammad) sobre lo que conocíais (con respecto a vuestra religión), ¿por qué discutís ahora acerca de lo que no sabéis (sobre el tema de Abraham). Al-lah sabe (la verdad sobre lo que disputáis), mientras que vosotros no sabéis».
67. Abraham no era ni judío ni cristiano, sino que adoraba exclusivamente a Al-lah con sinceridad, y no era un idólatra.
68. En verdad, quienes tienen más derecho a considerar a Abraham de los suyos son quienes creyeron en él y lo siguieron (adorando solamente a Al-lah con sinceridad), así como este profeta (Muhammad) y quienes creen (en él); Y Al-lah es el Protector de los creyentes.
69. Un grupo de entre los judíos y cristianos quisiera extraviaros de la verdad, pero solo se extravían ellos mismos sin darse cuenta.

⁹⁷ Los judíos decían que Abraham era judío como ellos y los cristianos decían que Abraham era cristiano, cuando en tiempos de Abraham aún no había ni judíos ni cristianos porque todavía no habían sido revelados la Torá y el Evangelio.

يَأَهْلُ الْكِتَابِ لَمْ تُحَاجُوْنَ فِي
إِنْرَاهِيمَ وَمَا أَنْزَلَتِ الْقُورْنَةُ وَالْإِنْجِيلُ
إِلَّا مِنْ بَعْدِهِ أَفَلَا يَعْقُولُونَ

٦٥

هَآتُنَّمْ هَتُولَاءَ حَاجِجُنَّمْ فِيمَا لَكُمْ بِهِ
عِلْمٌ فَمِنْ تُحَاجُوْنَ فِيمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ
وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ

٦٦

مَا كَانَ إِنْرَاهِيمُ يُهُودِيًّا وَلَا نَصَارَائِيًّا وَلِكِنَ كَانَ
خَيْرِيًّا مُسْلِمًا وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

٦٧

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِنْرَاهِيمَ لِلَّذِينَ أَتَبَعُوهُ
وَهُنَّدَا الْثَّيِّرُ وَاللَّذِينَ أَمْنَوْا وَاللَّهُ وَيَعْلَمُ
أَمْمَوْمِنِينَ

٦٨

وَدَتْ طَالِيفَةٌ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَوْ
يُضْلُلُوكُمْ وَمَا يُضْلِلُوكُمْ إِلَّا أَنفُسُهُمْ وَمَا
يَشْعُرُونَ

٦٩

70. ¡Vosotros que recibisteis las Escrituras!, ¿por qué desmentís la revelación de Al-lah (y lo que reveló en vuestros Libros acerca del profeta Muhammad) cuando sabéis que es la verdad?

71. ¡Vosotros que recibisteis las Escrituras!, ¿por qué mezcláis la verdad con la falsedad y ocultáis la verdad a sabiendas?

72. Un grupo de entre los judíos dicen (entre ellos): «Creed por la mañana en lo que ha sido revelado a los creyentes (que siguen a Muhammad) y rechazadlo al final del día para que ellos regresen a su antigua religión (tras confundirlos con vuestra acción).

73. «Y creed solo en quienes siguen vuestra religión». Diles (joh, Muhammad!): «La guía verdadera es la de Al-lah». (Y dicen:) «No reveléis el conocimiento que habéis recibido para que nadie sea bendecido como vosotros y para que no lo utilicen como argumento en vuestra contra ante vuestro Señor (el Día de la Resurrección)». Diles (joh, Muhammad!): «El favor está en las manos de Al-lah, y Él lo dispensa a quien quiere. El favor de Al-lah es inmenso y Él tiene conocimiento sobre todas las cosas».

74. (Al-lah) escoge a quien quiere para concederle Su misericordia; y Al-lah es dueño del favor inmenso.

75. Y entre los judíos hay quienes, si les confías una gran suma de dinero, te la devuelven enseguida; y hay quienes,

يَأْهَلُ الْكِتَبِ لَمْ تَكُفُّرُوكُنْ بِإِيمَانِكُنْ
اللَّهُ وَأَنْتُمْ شَهِدُونَ

يَأْهَلُ الْكِتَبِ لَمْ تَلِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَطِلِ
وَتَكُنُونَ الْحَقَّ وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ

وَقَالَتْ طَالِبَةٌ مِّنْ أَهْلِ الْكِتَبِ إِيمَانُكُنْ
بِالَّذِي أَنْزَلَ عَلَى الَّذِينَ إِيمَانُكُنْ وَجْهَ الْتَّهَارَ
وَكَفَرُوا مَا خَرَجَ مِنْ أَهْلِ الْكِتَبِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ

وَلَا تُؤْمِنُوا إِلَّا لِمَنْ تَبِعَ دِيَنَكُنْ قُلْ إِنَّ
الْهُدَى هُدَى اللَّهِ أَنَّ يُؤْتَ أَحَدٌ مِّثْلَ مَا
أُوتِيَتْمُ أَوْ بِعَاجُولُكُنْ عِنْدَ رَبِّكُنْ قُلْ إِنَّ
الْفَضْلُ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ وَاسِعٌ
عَلَيْهِ

يَحْنَصُ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ ذُو
الْفَضْلِ الْعَظِيمِ
وَمَنْ أَهْلِ الْكِتَبِ مَنْ إِنْ تَأْمِنَهُ يُقْنَطِلُ
يُؤْدِهِ إِلَيْكَ وَمِنْهُمْ مَنْ إِنْ تَأْمِنَهُ بِدِينَكُنْ لَا

si les confías una sola moneda, no te la devuelven a no ser que la reclames con insistencia. Ello se debe a que dicen: «No nos pasará nada por lo que les hagamos a los iletrados⁹⁸ (de los árabes)». E inventan mentiras contra Al-lah a sabiendas.

76. ¡No es como dicen (pues serán castigados por ello)! (Al-lah ama) a quienes cumplen sus compromisos y Lo temen; Al-lah ama a los piadosos.
77. Quienes vendan sus compromisos con Al-lah y sus juramentos por un vil beneficio no obtendrán su parte de recompensa en la otra vida, ni les hablará Al-lah, ni los mirará el Día de la Resurrección (con misericordia); no los purificará (de sus pecados) y tendrán un doloroso castigo.
78. Y entre los judíos hay grupos que tergiversan la palabra de Al-lah cuando recitan las Escrituras (la Torá) para que penséis que (lo que dicen) es parte de la revelación, cuando no lo es; y dicen que procede de Al-lah, cuando no procede de Al-lah, y atribuyen mentiras a Al-lah a sabiendas.
79. No es posible que un hombre al que Al-lah le haya concedido una Escritura Sagrada y sabiduría (entendimiento sobre la religión y sus preceptos) y lo haya hecho profeta diga a su gente: «Adoradme a mí, en vez de a Al-lah», más bien les diría:

⁹⁸ Los judíos despreciaban a los gentiles, es decir, a cualquier persona que no fuera judía como ellos, y se creían superiores a los demás en todos los aspectos, llegando a rebajarlos por debajo de la condición humana. Este desprecio está presente en muchos pasajes del Talmud, obra que recoge principalmente las discusiones rabínicas sobre leyes judías, tradiciones, costumbres, etc., y que constituye la interpretación orgánica de la Torá.

يُوَدِّه إِلَيْكَ إِلَّا مَا دَمْسَتَ عَلَيْهِ فَإِنَّمَا ذَلِكَ
بِأَنَّهُمْ قَاتُلُوا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمُّتِينَ سَكِيلٌ
وَيَقُولُونَ عَلَى اللَّهِ الْكَذِبُ وَهُمْ
يَعْلَمُونَ



بَنَى مَنْ أَوْفَ بِعَهْدِهِ وَأَتَقَى فَإِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَّقِينَ



إِنَّ الَّذِينَ يَسْتَرُونَ عِبَادَةَ اللَّهِ وَأَيْمَنُهُمْ ثُمَّ
قَيْلَأً أُولَئِكَ لَا خَلَقَ لَهُمْ فِي الْآخِرَةِ
وَلَا يُكَلِّمُهُمْ اللَّهُ وَلَا يَنْظُرُ إِلَيْهِمْ يَوْمَ
الْقِيَمَةِ وَلَا يُزْكِيْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ
أَلِيمٌ



وَإِنْ مِنْهُمْ لَفَرِيقًا يَأْتُونَ أَسِنَتَهُمْ
بِالْكِتَبِ لِتَعْصِمُوهُ مِنَ الْكِتَبِ وَمَا
هُوَ مِنْ الْكِتَبِ وَيَقُولُونَ هُوَ مِنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَيَقُولُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبُ وَهُمْ يَعْلَمُونَ



مَا كَانَ لِشَرِّكَانِ يُؤْتِيهِ اللَّهُ الْكِتَبَ
وَالْحُكْمُ وَالنِّسْوَةَ ثُمَّ يَقُولُ لِلثَّالِثِ كُوْنُوا
عِبَادًا لِّي مِنْ دُونِ اللَّهِ وَلَكِنْ كُوْنُوا
رَبِّيْتُكُمْ بِمَا كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ الْكِتَبَ وَبِمَا
كُنْتُمْ تَدْرِسُونَ



«Seddivulgadores sabios y rectos de la religión de Al-lah, puesto que enseñáis Su revelación y la estudiáis».

80. Y no os ordenaría tomar a los ángeles y a los profetas como divinidades. ¡¿Cómo podría ordenaros la incredulidad después de vuestro sometimiento y sumisión a Al-lah?!
81. Y (recuerda a tu pueblo) cuando Al-lah estableció un pacto con los profetas (y les dijo): «Os concedo Escrituras y sabiduría (entendimiento de la religión y de sus preceptos); mas, si os llega un profeta (Muhammad) confirmando lo que tenéis, creeréis en él y lo apoyaréis. ¿Estáis de acuerdo y aceptáis el pacto?». Respondieron: «Estamos de acuerdo». Dijo Al-lah: «Sed testigos (de ello), y Yo también soy testigo junto con vosotros».
82. Y quienes (aleguen seguir a sus profetas, como los judíos y los cristianos, y) le den la espalda (a Muhammad) después del pacto (que establecieron los profetas con Al-lah acerca de creer y apoyar a Su Mensajero), esos serán los rebeldes.
83. ¿Acaso desean una religión distinta a la de Al-lah, cuando a Él se someten todas las criaturas que hay en los cielos y en la tierra, voluntariamente o a la fuerza, y todos han de regresar a Él?
84. Diles (¡oh, Muhammad!): «Creemos en Al-lah y en lo que nos ha revelado, así como en lo que reveló a Abraham, a Ismael, a Isaac, a Jacob y a las

وَلَا يَأْمُرُكُمْ أَنْ تَتَجَدَّدُوا مِلَاتِكُمْ وَالنَّبِيِّنَ
أَرْبَابًا أَيَّامُرُكُمْ بِالْكُفْرِ بَعْدَ إِذْ آتَمُّ
مُسْلِمَوْنَ

وَإِذْ أَحَدَ اللَّهُ مِيقَاتَ النَّبِيِّنَ لَمَّا
أَتَيْتُكُمْ مِنْ كِتَابٍ وَجِئْتُمْ
جَاءَكُمْ رَسُولٌ مُصَدِّقٌ لِمَا مَعَكُمْ تَوْبَنُّ
بِهِ وَلَا تَنْصُرُوهُ فَقَالَ أَفَرَرْتُمْ وَأَخْذَمْتُ عَلَى
ذَلِكُمْ إِصْرِي قَالُوا أَفَرَرْنَا فَقَالَ فَأَشْهَدُوا
وَأَنَا مَعَكُمْ مِنَ الشَّاهِدِينَ

فَمَنْ تَوَلَّ بَعْدَ ذَلِكَ فَأُولَئِكَ هُمُ

الْفَدَسِفُورُونَ

أَفَغَيَرَ دِينَ اللَّهِ يَبْعُونَ وَلَهُ أَسْلَمَ
مَنِ فِي أَسْمَوَاتٍ وَالْأَرْضِ طَوْعًا
وَكَرْهًا وَإِلَيْهِ يُرْجَعُونَ

قُلْ إِنَّمَا يَأْلِمُ اللَّهُ وَمَا أَنْزَلَ عَلَيْنَا وَمَا أَنْزَلَ
عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَإِسْمَاعِيلَ وَإِسْحَاقَ
وَيَعْقُوبَ وَالْأَسْبَاطَ وَمَا أُوتِيَ مُوسَى

tribus (de Israel); (creemos) en lo que Moisés, Jesús y (todos) los profetas recibieron de su Señor. No hacemos ninguna diferencia entre ellos (los aceptamos a todos por igual) y nos sometemos completamente a Él».

85. Y quien siga una religión distinta al islam no le será aceptada⁹⁹ y, en la otra vida, estará entre los perdedores.
86. ¿Cómo puede Al-lah guiar a un pueblo que ha rechazado la verdad después de haber creído en ella y que había dado fe sobre la veracidad del Mensajero (Muhammad) tras haber recibido pruebas evidentes? Y Al-lah no guía a los injustos que rechazan la verdad.
87. Esos, como castigo, serán expulsados de la misericordia de Al-lah, y los ángeles y todos los hombres suplicarán para que así sea.
88. Así permanecerán eternamente (sin obtener la misericordia de Al-lah). No se les mitigará el castigo ni se les concederá ningún respiro.

99 El profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— ha sido el único profeta enviado a toda la humanidad de todos los tiempos por ser el último mensajero de Al-lah. Los profetas anteriores fueron enviados a pueblos concretos bien para recordarles su religión primigenia o inclinación natural (fitrah) con la que Al-lah creó al hombre, basada en la adoración pura y exclusiva a Al-lah, bien para traerles nuevas revelaciones con el mismo mensaje de la unicidad de Al-lah y de la llegada del Día de la Resurrección, mas con leyes distintas adaptadas a momentos y a pueblos concretos. Los hombres que siguieron la fitrah y las enseñanzas de sus profetas sin desviarse de la verdad se consideran musulmanes, ya que se sometieron a la voluntad de Al-lah. Tras la aparición del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, todo hombre que tenga noticias sobre el islam tiene la obligación de abrazar esta religión y de seguir el contenido del Corán, puesto que es la única Revelación que no ha sido alterada por el hombre y prevalece sobre todas las demás. Hay varios dichos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— que tratan sobre cuatro tipos de personas que el Día de la Resurrección se excusarán ante Al-lah por no haber seguido el islam: quienes no pudieron escuchar el mensaje, los discapacitados mentales, las personas seniles y quienes murieron siguiendo la fitrah. Al-lah pondrá a prueba su sinceridad y librará a algunos del castigo del fuego, mientras que otros caerán en él.

وَعِسَئَ وَالْتَّنَيْبُونَ مِنْ رَبِّهِمْ لَا يُفْرِّقُ
بَيْنَ أَحَدِهِمْ وَتَحْنُ لَهُ مُسْلِمُونَ

وَمَنْ يَتَّبِعْ عَدَّ الْإِسْلَامِ دِينًا فَلَنْ يُفْرِّقَ
مِنْهُ وَهُوَ فِي الْآخِرَةِ مِنَ الْخَسِيرِينَ

كَيْفَ يَهْدِي اللَّهُ قَوْمًا كَفَرُوا بَعْدَ
إِيمَانِهِمْ وَشَهَدُوا أَنَّ الرَّسُولَ حَقٌّ
وَجَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ
الظَّالِمِينَ

أُولَئِكَ جَرَأُوهُمْ أَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللَّهِ
وَالْمَلَكِيَّةَ وَالنَّاسِ أَجْمَعِينَ

خَلِيلِينَ فِيهَا لَا يُخْفَقُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا
هُمْ يُنَظَّرُونَ

89. Salvo quienes se arrepientan después (de haber rechazado la verdad) y se enmienden (siguiendo el islam), pues Al-lah es Indulgente y Misericordioso.

إِلَّا الَّذِينَ تَابُوا مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ وَأَصْلَحُوا
فَإِنَّ اللَّهَ عَفُورٌ رَّحِيمٌ

٨٩

90. No se aceptará el arrepentimiento de quienes rechacen la verdad tras haber creído en ella y persistan en la incredulidad¹⁰⁰ (hasta el momento de su muerte); y esos serán los extraviados.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا بَعْدَ إِيمَانِهِمْ ثُمَّ أَزْدَادُوا
كُفَّارًا لَّنْ تُقْبَلْ تَوْبَتُهُمْ وَأُولَئِكَ هُمُ
الظَّالِمُونَ

٩٠

91. Ciertamente, no se aceptará el arrepentimiento de quienes rechacen la verdad (y nieguen que Muhammad sea un profeta) y mueran en dicho estado de incredulidad, aunque ofrecieran todo el oro que hubiese en la tierra para librarse del castigo. Esos recibirán un castigo doloroso y no tendrán quienes los auxilien.

إِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا وَمَا لَوْا وَهُمْ كُفَّارٌ فَإِنْ
يُقْبَلَ مِنْ أَحَدِهِمْ مِّلْءُ الْأَرْضِ ذَهَبَ
وَلَوْ أَفْتَدَ يَهُودٌ أُولَئِكَ لَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ
وَمَا لَهُمْ مِّنْ نَصْرٍ

٩١

92. No alcanzaréis (la recompensa de) la piedad (el paraíso) hasta que deis en caridad parte de los bienes que amáis. Y todo lo que deis es el del conocimiento de Al-lah.

لَنْ نَنَالُوا الْبَرَحَى تُنْفِقُوا مِمَّا يُحِبُّونَ
وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ شَيْءٍ فَإِنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ

٩٢

93. Todos los alimentos eran lícitos para los hijos de Israel, excepto lo que el propio Israel (Jacob) prohibió para sí antes de que la Torá fuera revelada. Diles (yo, Muhammad!): «Traed la Torá y leedla¹⁰¹ si sois veraces

كُلُّ الطَّعَامِ كَانَ حَلَالًا لَّنَّ
إِسْرَائِيلَ إِلَّا مَا حَرَمَ إِسْرَائِيلُ عَلَى نَفْسِهِ
مِنْ قَبْلِ أَنْ تُنَزَّلَ التَّوْرِيهُ فُلْ فَأَنْتُمْ بِالْمُشَوَّرِهِ
فَأَنْتُمُ هَا إِنْ كُنْتُمْ صَدِيقِنَ

٩٣

100 Otra interpretación posible es: «No se aceptará el arrepentimiento de quienes hayan negado a Jesús después de haber creído en Moisés y desmientan luego a Muhammad».

101 La Tora demuestra que todos los alimentos eran lícitos para los judíos antes de su revelación, y que Al-lah les prohibió después varios alimentos como castigo, debido a su iniquidad y transgresión. Si Jacob se prohibió a sí mismo la carne de camello y su leche antes de la revelación de la Torá, fue para cumplir la promesa que Le hizo a Al-lah, cuando Jacob estaba muy enfermo, de dejar de tomar los mejores alimentos existentes si Él lo curaba de su afección. Aunque este tipo de votos o promesas no son recomendables actualmente, eran

(cuando decís que fue Al-lah quien le prohibió tales alimentos)».

94. Y quien invente una mentira contra Al-lah después de esto será de los injustos.
95. Di (joh, Muhammad!): «Al-lah ha dicho la verdad». Seguid, pues, la religión de Abraham, quien adoraba a Al-lah con pura sumisión y exclusividad; y no era un idólatra.
96. En verdad, la primera casa de oración erigida para que los hombres adoraran a Al-lah es (la Kaaba) en La Meca; un lugar bendecido y guía para todos los pueblos.
97. Allí hay claros signos (de que Abraham la construyó y de que Al-lah la honró y bendijo), como la roca sobre la que Abraham se alzaba para construir la Kaaba. Y quien entre en La Meca estará a salvo (pues es un lugar sagrado). Y es una obligación de los hombres para con Al-lah el peregrinaje a la Kaaba si disponen de la salud y de los medios necesarios. Y quien rechace la verdad (y niegue la necesidad de realizar el peregrinaje y no lo realice, a pesar de contar con los medios para hacerlo, habrá caído en la incredulidad); y Al-lah no tiene necesidad de ningún ser de Su creación.
98. Diles (a los judíos y cristianos, joh, Muhammad!): «¡Vosotros que recibisteis las Escrituras!, ¿por qué negáis las aleyas de Al-lah (y las

فَمَنْ أَفْرَدَ عَلَى اللَّهِ الْكَذَبَ مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ
فَأُولَئِكَ هُمُ الظَّالِمُونَ

٩٤
قُلْ صَدَقَ اللَّهُ فَاتَّبِعُوا مِلَّةَ إِبْرَاهِيمَ حَزِيفًا
وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِينَ

إِنَّ أَوَّلَ بَيْتٍ وُضِعَ لِلنَّاسِ لِلَّذِي يَكْتَبُ
مُبَارَكًا وَهُدًى لِلْعَالَمِينَ

فِيهِ مَا يَنْتَهِي إِلَيْهِ مَقَامُ إِبْرَاهِيمَ وَمَنْ دَخَلَهُ
كَانَ أَمِنًا وَلَهُ عَلَى النَّاسِ حِجُّ الْبَيْتِ مَنْ
أَسْطَاعَ إِلَيْهِ سَبِيلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللَّهَ عَنِ
عِنْ الظَّالَمِينَ

قُلْ يَتَأَهَّلَ الْكِتَابُ لِمَ تَكْفُرُونَ بِمَا يَأْتِي اللَّهُ
وَاللَّهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا تَعْمَلُونَ

٩٦
٩٧

pruebas sobre la veracidad de Su religión) cuando Al-lah es testigo de lo que hacéis?».

99. Diles: «¡Vosotros que recibisteis las Escrituras!, ¿por qué intentáis apartar al creyente del camino de Al-lah haciendo que parezca tortuoso cuando vosotros mismos sois testigos (de que es el camino verdadero)? Y Al-lah no deja pasar por alto lo que hacéis».

100. ¡Oh, creyentes!, si obedecéis a un grupo de quienes recibieron las Escrituras, harán que volváis a la incredulidad después de haber aceptado la fe.

101. ¿Y cómo podéis negar la verdad cuando se os recitan las aleyas de Al-lah y tenéis entre vosotros a Su Profeta? Y quien se aferre fuertemente a Al-lah habrá sido guiado hacia el camino recto.

102. ¡Oh, creyentes!, temed a Al-lah como es debido y morid sometidos a Él como verdaderos musulmanes.

103. Y aferraos todos juntos a la religión¹⁰² de Al-lah y no os dividáis. Y recordad la gracia de Al-lah sobre vosotros al hermanaros en la religión uniendo vuestros corazones, cuando antes (del islam) erais enemigos los unos de los otros y estabais al borde del abismo del fuego, y os salvó de él (guiándoos hacia la fe). Así es como Al-lah os aclara Su revelación para que podáis guiaros.

¹⁰² Literalmente dice: «Y aferraos todos a la cuerda de Al-lah», que aquí significa Su religión, o el Corán, o Su Profeta.

قُلْ يَأَهِلُّ الْكِتَابَ لَمْ يَصُدُّوكُمْ عَنْ
سَبِيلِ اللَّهِ مِنْ عَامِنَ تَبْغُونَهَا عَوْجًا وَأَنْتُمْ
شُهَدَاءُ أَنَّمَا أَلَّهُ يُغَنِّفُ عَمَّا تَعْمَلُونَ
١٩

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِنْ تُطْبِعُوا فِرَقًا مِنْ
الَّذِينَ أَتَوْا الْكِتَابَ بِرَدُورُكُمْ عَدَىٰ إِيمَانِكُمْ
كُفَّارٌ ١٠٠

وَكَفَ تَكْفُرُونَ وَأَنْتُمْ تُتَلَقَّى عَلَيْكُمْ إِيمَانُ
اللَّهِ وَفِي كُمْ رَسُولُهُ وَمَنْ يَعْنِصِمُ بِإِيمَانِهِ
فَقَدْ هُدِيَ إِلَىٰ صِرَاطٍ مُسْتَقِيمٍ ١١١

يَأَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا أَتَقْوُا اللَّهَ حَقًّا قُوَّلِيَّهُ
وَلَا تَمْوِنُ إِلَّا وَأَنْتُمْ مُسْلِمُونَ ١٢١

وَأَعْصِمُو مَا يَحْبِلُ اللَّهُ جَيْعِيَا وَلَا فَرَقُوا
وَإِذَا كُرُوا يَعْمَلُ اللَّهُ عَلَيْكُمْ إِذَا كُنُتمْ أَعْدَاءً
فَالَّذِي بَيْنَ قُلُوبِكُمْ فَاصْبَحُمْ بِنَعْمَتِهِ إِخْرَانًا
وَكُنُتمْ عَلَىٰ شَفَاعَ حُفْرَةٍ مِنَ الْأَثَارِ فَاقْدِرُكُمْ
مِنْهَا كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ إِيمَانِهِ لَعَلَّكُمْ
تَهْتَدُونَ ١٢٢

104. Y que de entre vosotros surja un grupo de hombres que inviten a la rectitud, que ordenen el bien (que manda el islam) y prohíban el mal (que este condena). Esos serán los triunfadores.

105. Y no seáis como quienes se dividieron y discreparon entre sí (los judíos y los cristianos) tras haber recibido pruebas evidentes. Esos tendrán un terrible castigo

106. el Día (de la Resurrección), (día) en el que algunos rostros aparecerán iluminados y otros ensombrecidos. A aquellos de rostros ensombrecidos (se les dirá): «¿Negasteis la fe después de haber creído? Sufridel castigo por haberla negado».

107. Y aquellos de rostros iluminados entrarán en la misericordia de Al-lah (el paraíso), y allí vivirán eternamente.

108. Estas son aleyas de Al-lah que te revelamos con la verdad (¡oh, Muhammad!). Y Al-lah no quiere la injusticia para Su creación.

109. Y a Al-lah Le pertenece todo cuanto existe en los cielos y en la tierra. Y todos los asuntos retornan a Él (para que decida sobre ellos).

110. Vosotros (que creéis y seguís a Muhammad) sois la mejor comunidad que haya surgido nunca en beneficio de los hombres. Ordenáis el bien, prohibís el mal y creéis en Al-lah. Y si los judíos y cristianos creyeran, sería mejor para ellos; algunos creen (en Al-lah y en lo que ha revelado a Muhammad), pero la mayoría de ellos son rebeldes.

وَلَئِنْ كُنْتُمْ أَمْةً يَدْعُونَ إِلَى الْخَيْرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَا عَنِ الْمُنْكَرِ
وَأُولَئِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ١٤

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ نَفَرُوا وَأَخْتَلُفُوا مِنْ
بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْبَيِّنَاتُ وَأُولَئِكَ هُمُ عَذَابِ
عَظِيمٍ ١٥

يَوْمَ تَبَيَّضُ وُجُوهٌ وَتَسُودُ وُجُوهٌ فَإِنَّمَا الَّذِينَ
أَسْوَدَتْ وُجُوهُهُمْ أَكْفَرُهُمْ بَعْدَ إِيمَانِكُمْ
فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكْفُرُونَ ١٦

وَإِنَّمَا الَّذِينَ أَيَّضُتْ وُجُوهُهُمْ فِي رَحْمَةِ اللَّهِ
هُمْ فِيهَا خَلِيلُونَ ١٧

تِلْكَ أَيَّاتُ اللَّهِ تَنَزُّلُهَا عَلَيْكَ يَا لَهُقُّ وَمَا
اللَّهُ يُرِيدُ ظُلْمًا لِلْعَالَمِينَ ١٨

وَلَلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَإِلَيْهِ
اللَّهُ تُرْجَعُ الْأُمُورُ ١٩

كُنْتُمْ خَيْرَ أُمَّةٍ أُخْرِجَتْ لِلنَّاسِ تَأْمُرُونَ
بِالْمَعْرُوفِ وَتَنْهَا عَنِ الْمُنْكَرِ
وَتُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَلَوْلَا إِيمَانُهُ
أَكَيْتُبْ لَكُمْ خَيْرًا لَهُمْ مِنْهُمْ
الْمُؤْمِنُونَ وَأَكَيْرُهُمُ الْفَسِّقُونَ ٢٠

111. (Esos rebeldes) no podrán perjudicaros en nada, salvo causaros algunas molestias (principalmente de palabra). Y si lucharan contra vosotros, se retirarían (derrotados) y no serían socorridos.

112. La humillación se abatirá sobre ellos allí donde se encuentren, a menos que reciban un pacto (de protección) de Al-lah¹⁰³ o de los hombres, pues han incurrido en la ira de Al-lah, y se abatirá sobre ellos la miseria. Ello es así porque negaron las revelaciones (y pruebas) de Al-lah y asesinaron injustamente a los profetas, porque desobedecieron y traspasaron los límites.

113. No son todos iguales. Entre los judíos y cristianos hay un grupo de hombres rectos que recitan las alejas de Al-lah¹⁰⁴ durante la noche y se postran ante Él (en sus rezos).

114. Creen en Al-lah y en el Día de la Resurrección, ordenan el bien y prohíben el mal y se apresuran a realizar buenas acciones. Esos son de los rectos y virtuosos.

115. Y todo bien que hagan será recompensado. Y Al-lah conoce bien a los piadosos.

116. A quienes rechazan la verdad, de nada les servirán sus bienes y sus hijos frente a Al-lah. Esos serán los

لَنْ يُصْرُّوكُمْ إِلَّا أَذْكَرْتُمْ وَإِنْ يُقْنَطُوكُمْ
يُوْلُوكُمْ الْأَذْبَارُ ثُمَّ لَا يُنْصَرُونَ

صُرِّبَتْ عَلَيْهِمُ الْذَّلَّةُ أَيْنَ مَا تُقْفَوْا إِلَّا حِجَّبَ
مِنَ اللَّهِ وَحْبَلَ مِنَ النَّاسِ وَبَاءُوا بِعَصْبَى مِنَ
اللَّهِ وَصُرِّبَتْ عَلَيْهِمُ الْمَسْكَنَةُ ذَلِكَ
يَأْنَهُمْ كَانُوا يَكْفُرُونَ يَأْتِيَنَّ اللَّهَ
وَيَقْتَلُونَ الْأَنْيَاءَ بِغَيْرِ حَقٍّ ذَلِكَ بِمَا
عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ

لَيَسْوُ سَوَاءً مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ أَمْ
قَائِمَةً يَتَلَوَّنُ عَلَيْهِنَّ اللَّهُ أَعْلَمُ بِالْأَيْلَ وَهُمْ
يَسْجُدُونَ

يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ
وَيَأْمُرُونَ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَا عَنِ
الْمُنْكَرِ وَيُسَرِّعُونَ فِي الْحَمْرَةِ
وَأُولَئِكَ مِنَ الصَّالِحِينَ

وَمَا يَعْكُلُوا مِنْ حِيَّ فَلَنْ يُكَثِّرُوهُ
وَاللَّهُ عَلَيْهِ بِالْمُتَّقِينَ

إِنَّ الظَّالِمِينَ كَفَرُوا لَنْ تَعْفِفَ عَنْهُمْ أَمْوَالُهُمْ
وَلَا أَوْلَادُهُمْ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَأُولَئِكَ

103 El pacto de Al-lah al que hace referencia es el de pagar un impuesto (o yizia) al estado musulmán para vivir amparados bajo la ley del islam y poder seguir practicando su propia religión.

104 Ese grupo de hombres rectos lo forman quienes reconocen la verdad y la siguen. La aleja fue revelada con motivo de un grupo de judíos que aceptaron el islam cuando supieron de él y por eso recitaban el Corán.

habitantes del fuego, y allí permanecerán eternamente.

117. La caridad que dan en esta vida (quienes rechazan la verdad) se asemeja a un campo de cultivo de unas gentes incrédulas y pecadoras que es arrasado completamente por un viento helado¹⁰⁵. Y Al-lah no fue injusto con ellos, sino que ellos fueron injustos consigo mismos (debido a su incredulidad y a sus pecados).

118. ¡Oh, creyentes!, no toméis por consejeros y hombres de confianza a quienes no sean musulmanes; (de lo contrario) no cejarán en su empeño de corromperos y desearán perjudicaros severamente. El odio que sienten (hacia vosotros) se refleja en lo que dicen, mas lo que esconden en sus corazones es todavía peor. Os hemos mostrado las pruebas (de su enemistad); (no los toméis, pues, por aliados vuestros) si es que razonáis.

119. Vosotros los apreciáis, pero ellos no os aprecian, y vosotros creéis en todas las revelaciones de Al-lah, pero ellos no creen en la vuestra. Si se encuentran con vosotros, dicen: «Creemos», pero si se quedan a solas entre ellos, se muerden los dedos de rabia. Diles (¡oh, Muhammad!): «¡Moríos de rabia! En verdad, Al-lah conoce lo que encierran vuestros corazones».

105 Del mismo modo que el viento arrasa el campo y priva a sus dueños de todo beneficio, la caridad que entregan quienes rechazan la verdad no obtendrá su recompensa en la otra vida y no les habrá sido de ninguna utilidad.

آتَحَبُّ الْأَنَارِ هُمْ فِيهَا حَلِيلُونَ ﴿١١﴾

مَثَلُ مَا يُنْفِقُونَ فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا
كَمَثَلُ رِيحٍ فِيهَا صَرَبٌ أَصَابَتْ حَرَثًا قَوْمٍ
ظَلَمُوا أَنفُسَهُمْ فَأَهْلَكَتْهُ وَمَا ظَلَمُهُمْ
اللَّهُ وَلَكُنْ أَنفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿١٢﴾

يَكُنُّ إِيمَانَهُمْ أَمَّا بَعْدَ لَا تَنْخُذُوا إِطَانَةً
مِنْ دُونِكُمْ لَا يَأْلُو كُمْ حَبَالًا وَدُوَّا مَا
عِنْتُمْ فَدَبَّتِ الْبَغْضَاءُ مِنْ أَنفُسِهِمْ وَمَا
تُخْفِي صُدُورُهُمْ أَكْبَرُ فَدَبَّتِ لَكُمْ
الْأَيْنَاتِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٣﴾

هَلَّا نَتَمَّ أُولَئِكُمْ تُجْبِهُمْ وَلَا يُجْبِونَكُمْ
وَتُؤْمِنُونَ بِالْكِتَبِ كُلِّهِ وَإِذَا لَقُوكُمْ قَاتُلُوكُمْ
أَمَّا نَا وَإِذَا خَلَوْا عَصُوا عَيْنِكُمْ أَلَا نَأْمِلَ مِنَ
الْغَيْظِ قُلْ مُؤْمِنُ بِغَيْظِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَيْمٌ بِدِيَارِكُمْ

الْأَصْدُورِ ﴿١٤﴾

120. Si os sucede algo bueno, se afligen; pero si os sucede algo malo, se alegran. Mas si sois pacientes y teméis a Al-lah, lo que tramen contra vosotros no os perjudicará en lo más mínimo. Realmente, el conocimiento de Al-lah abarca todo lo que hacen.

121. Y (recuerda, ¡oh, Muhammad!) cuando saliste de tu hogar por la madrugada para asignar a los creyentes sus puestos en la batalla (de Uhud¹⁰⁶). Y Al-lah todo lo oye y todo lo sabe.

122. (Recuerda) cuando dos grupos de entre vosotros estuvieron a punto de flaquear¹⁰⁷, a pesar de que Al-lah era el Protector de ambos. Y en Al-lah depositan su confianza los creyentes.

123. Y, ciertamente, Al-lah os ayudó en (la batalla de) Badr y os concedió la victoria cuando estabais en inferioridad de condiciones. Temed, pues, a Al-lah, (obedeciéndolo en lo que os ordena) para que seáis agradecidos.

إِنْ تَمْسِكُمْ حَسَنَةً سَوْفَ هُمْ وَيَنْ تُصِيبُكُمْ
سَيِّئَةً يَقْرَهُوا بِهَا وَإِنْ تَصْبِرُوا
وَتَقْتَلُوا لَا يَغْرِيَكُمْ كَيْدُهُمْ شَيْئًا إِنَّ
اللَّهَ بِمَا يَعْمَلُونَ مُحِيطٌ
١٢٣

وَإِذْ عَدَوْتُ مِنْ أَهْلِكَ بُرْؤَةً الْمُؤْمِنَينَ
١٢٤ مَقَعِدَ لِلْقَتَالِ وَاللَّهُ سَمِيعُ عَلِيمٌ

إِذْ هَمَّ طَابِقَتَانِ مِنْكُمْ أَنْ تَقْسَلَا
١٢٥ وَاللَّهُ وَلِهَا وَعَلَى اللَّهِ فَيَسُوَّلُ الْمُؤْمِنُونَ

وَلَقَدْ نَصَرَكُمْ اللَّهُ بِسَدِيرٍ وَأَنْتُمْ أَذْلَلُهُ فَاتَّقُوا
١٢٦ اللَّهُ لَعَلَّكُمْ تَشَكُّونَ

106 La batalla de Uhud es la segunda gran batalla del islam y tuvo lugar el tercer año de la Hégira en el monte Uhud, situado a unos cinco kilómetros de la ciudad de Medina. Tras la pérdida que los incrédulos de La Meca sufrieron en Badr, estos prepararon una ofensiva para vengarse de los musulmanes, para lo que reunieron un ejército de unos 3.000 hombres. Los musulmanes salieron a su encuentro con un ejército de 1.000 hombres, aunque los hipócritas de la ciudad preferían quedarse en Medina y no estaban de acuerdo con la decisión del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—. Uno de los hipócritas regresó a la ciudad con una tercera parte del ejército antes de llegar a Uhud, molesto con el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— por no haber tenido en cuenta su opinión de no salir al encuentro de los incrédulos de La Meca. Posteriormente, él y sus seguidores se excusaron diciendo que no sabían que ese día iban a luchar y que por esa razón regresaron a Medina. La batalla supuso un gran revés para los musulmanes que padecieron las consecuencias de desobedecer las órdenes del profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, ya que los arqueros, quienes protegían al resto de los combatientes musulmanes desde lo alto del monte, abandonaron sus puestos para tomar el botín pese a la prohibición del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y fueron sorprendidos por detrás, de manera que perdieron una batalla que tenían prácticamente ganada.

107 Se refiere a dos tribus de entre los musulmanes que tuvieron miedo del enemigo y pensaron en retirarse y regresar a la ciudad como habían hecho los hipócritas.

124. (Recuerda) cuando decías a los creyentes: «أَنْتُمْ أَعْلَمُ بِمَا تَدْعُونَ» Acaso no os basta (como ayuda) que vuestro Señor os envíe como refuerzo a tres mil ángeles!?

125. «Y si sois pacientes y teméis (a Al-lah), y (los incrédulos de La Meca) os atacan por sorpresa, vuestro Señor os reforzará con cinco mil ángeles que portarán señales distintivas».

126. Y Al-lah hizo que (ese refuerzo) fuese una buena noticia para animaros y tranquilizar vuestros corazones. Y la victoria proviene solo de Al-lah, el Poderoso, el Sabio.

127. (Y la victoria de Al-lah en Badr) fue para acabar con un grupo de quienes rechazaban la verdad o para humillarlos (con la derrota) y hacer que se retirasen frustrados.

128. No te concierne a ti (oh, Muhammad!) lo que les suceda, tanto si (Al-lah) los perdona como si los castiga, pues son injustos por negar la verdad.

129. Y a Al-lah pertenece cuanto existe en los cielos y en la tierra. Perdona a quien quiere y castiga a quien quiere. Y Al-lah es Indulgente y Misericordiosos.

130. ¡Oh, creyentes!, no os beneficiéis de la usura doblando y multiplicando los intereses. Y temed a Al-lah para que podáis prosperar (y triunfar).

131. Y temed un fuego que ha sido preparado para quienes rechazan la verdad.

إِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِينَ أَنَّكَيْفِيكُمْ أَنْ يُمْدِدُكُمْ رَبُّكُمْ بِسَلَةٍ إِلَّا لَفِي مِنْ أَمْلَاتِكُمْ
مُّزَرِّبَةٌ

بَلْ إِنْ تَصْبِرُوْا وَتَنْقُوا وَيَأْتُوكُمْ مِنْ فُورِهِمْ
هَذَا يُمْدِدُكُمْ رَبُّكُمْ بِخَمْسَةَ أَلْفٍ مِنْ
الْمَلَائِكَةِ مُسَوِّمِينَ

وَمَا جَعَلَهُ اللَّهُ إِلَّا بُشِّرَى لَكُمْ وَلَنَطَمِينَ
قُلُوبُكُمْ بِهِ وَمَا الظَّرِيرُ إِلَّا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ الْعَزِيزِ
الْحَكِيمِ

لِيَقْطَعَ طَرْفَاقَ مِنَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَوْ يَكْتُبُوهُمْ
فَيَنْقِلُبُوا خَاسِيَّينَ

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ أَوْ يَتُوبَ عَلَيْهِمْ أَوْ
يُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ ظَلَمُونَ

وَلَلَّهِ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ يَغْفِرُ
لِمَنْ يَشَاءُ وَيَعْذِبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ عَفُورٌ
رَّحِيمٌ

يَتَابِيْهَا الَّذِيْرَ اَمَنُوا لَا تَأْكُلُوا الْرِّبَوْا
أَضْعَكُهُمْ مُضْعَفَةً وَانْقُوا اللَّهُ اَمْلَكُمْ
تُعْلِمُونَ

وَانْقُوا اَنْتَارَ الَّلَّيْ اَعَدَتْ لِلْكَافِرِيْنَ

132. Y obedeced a Al-lah y al Mensajero para que Él se apiade de vosotros.

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَالرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ
١٣٢

133. Y apresuraos hacia el perdón de vuestro Señor y hacia un paraíso tan inmenso como los cielos y la tierra que ha sido preparado para los piadosos;

وَسَارِعُوا إِلَى مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ
وَجَنَّةٌ عَرْضُهَا السَّمَوَاتُ وَالْأَرْضُ
١٣٣

134. esos que dan en caridad en la prosperidad y en la adversidad, reprimen su ira y perdonan a los demás. Y Al-lah ama a quienes obran el bien.

الَّذِينَ يُفْعَلُونَ فِي السَّرَّاءِ وَالضَّرَّاءِ
وَالْكَاظِمِينَ الْفَحْشَاءَ وَالْعَافِينَ عَنْ
الْأَنْاسِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ
١٣٤

135. Esos que, si cometen una inmoralidad y se perjudican a sí mismos (cometiendo acciones reprobables), recuerdan a Al-lah y Le piden perdón por sus pecados —¡Y quién sino Al-lah perdona los pecados?!— y no reinciden en sus (malas) acciones a sabiendas.

وَالَّذِينَ إِذَا فَعَلُوا فَحِشَةً أَوْ ظَلَمُوا
أَنفُسَهُمْ ذَكَرُوا اللَّهَ فَاسْتَغْفَرُوا
لِذُنُوبِهِمْ وَمَنْ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ إِلَّا اللَّهُ
وَلَمْ يُصْرِرُوا عَلَى مَا فَعَلُوا وَهُمْ
يَعْلَمُونَ
١٣٥

136. Recibirán como recompensa el perdón de su Señor y jardines por los cuales corren ríos, donde vivirán eternamente. ¡Y qué excelente recompensa para quienes actúan bien!

أُولَئِكَ جَزَاهُمْ مَغْفِرَةٌ مِّن رَّبِّهِمْ
وَجَنَّتُ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنَهَرُ
خَلِيلِينَ فِيهَا وَيَقْعُمُ أَجْرُ الْعَمَلِينَ
١٣٦

137. Y, ciertamente, otras naciones que pasaron antes de vosotros sufrieron también (pérdidas y pruebas como las que habéis pasado en Uhud, mas la derrota final será para quienes rechacen la verdad). ¡Recorred la tierra y observad cuál fue el final de quienes no creyeron (en Al-lah ni en Sus mensajeros)!

قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلِكُمْ سِنِينٌ فَسَيِّرُوا فِي
الْأَرْضِ فَانظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَنْقَبَةُ
الْمُكَذِّبِينَ
١٣٧

138. Este (Corán) es una aclaración de la verdad para los hombres, una guía y una exhortación para los piadosos.

هَذَا بَيَانٌ لِلنَّاسِ وَهُدَىٰ وَمَوْعِظَةٌ
لِلْمُتَّقِينَ
١٣٨

139. Así pues, no os desalentéis ni os entristezcáis por lo sucedido (en la batalla de Uhud), pues seréis vosotros finalmente los triunfadores, si en verdad sois creyentes.

140. Si habéis sufrido un duro golpe (en Uhud), también lo sufrieron ellos (al perder en Badr). Y así alternamos el triunfo y la derrota entre los hombres, para que Al-lah ponga a prueba a los creyentes y tome a mártires de entre vosotros. Y Al-lah no ama a los injustos que rechazan la verdad.

141. Y (ello es así) para que Al-lah ponga a prueba a los creyentes (purificándolos de sus pecados) y acabe con quienes niegan la verdad.

142. ¿O acaso pensasteis que entraríais en el paraíso sin que Al-lah evidenciará quiénes combaten por Su causa y quiénes son los pacientes (en la adversidad)?

143. Y, realmente, deseasteis morir en combate (para ser mártires) antes de encontrarlos con la muerte (en la batalla). Ahora la habéis visto (como deseabais y pedíais) delante de vosotros, (¡luchad, pues, y sed pacientes!).

144. Muhammad no es más que un mensajero, y hubo otros antes de él. ¿Acaso si muriera o lo mataran daríais la espalda a la verdad (volviendo a la incredulidad)? Y quien eso hiciera no perjudicaría en nada a Al-lah. Y Al-lah recompensará a los agradecidos (que se mantienen firmes en su fe).

وَلَا تَهْتُوا وَلَا تَخْرُنُو وَأَنْتُمُ الْأَعْلَوْنَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ

إِنْ يَمْسِكُمْ فَنْحَقْ فَقَدْ مَسَ الْقَوْمَ
فَرَحْ مِثْلُهُ وَبِئْكَ الْأَيَامُ نُذَوِّلُهَا
بَيْنَ النَّاسِ وَلِعَلَّمَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا
وَيَتَخَذَ مِنْكُمْ شَهِدَاءَ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ
الظَّالِمِينَ

وَلِيُمَحِّصَ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا وَيَمْحَقَ
الْكُفَّارِينَ

أَمْ حَسِيبُمْ أَنْ تَدْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعْلَمُ
اللَّهُ الَّذِينَ جَاهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمُ
الصَّابِرِينَ

وَلَقَدْ كُنْتُمْ تَمْتَنُونَ الْمَوْتَ مِنْ قَبْلِ أَنْ تَلَقَّوهُ
فَقَدْ رَأَيْتُمُوهُ وَأَنْتُمْ نَظَرُونَ

وَمَا مُحَمَّدٌ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِ
الرُّسُلُ أَفَيْنَ مَاتَ أَوْ قُتِلَ أَنْقَبْتُمْ عَلَىَّ
أَعْقَدِكُمْ وَمَنْ يَنْقُلِبْ عَلَىَّ عَقِيقَيْهِ فَلَنْ
يَضْرَّ اللَّهُ شَيْئًا وَسَيَجْزِيَ اللَّهُ
الْأَشْكَرِينَ

145. Y nadie puede morir a no ser que sea con el consentimiento de Al-lah y en el momento que Él ha decretado. Quien quiera una recompensa en esta vida la obtendrá, y quien quiera una recompensa en la otra vida la obtendrá. Y recompensaremos a los agradecidos.

وَمَا كَانَ لِنَفْسٍ أَنْ تَمُوتَ إِلَّا بِإِذْنِ
اللهِ كَذَبَ مُؤْجَلًا وَمَنْ يُرِدُ ثَوَابَ
الَّذِي نَوْتَهُ مِنْهَا وَمَنْ يُرِدُ ثَوَابَ الْآخِرَةِ
ثُوَّتَهُ مِنْهَا وَسَنَجِيَ الشَّكِيرِينَ ١٤٥

146. ¡Y cuántos profetas lucharon en compañía de sus seguidores, y estos no se acobardaron a pesar de todo lo que padecieron en la causa de Al-lah, ni flaquearon, ni se rindieron! Y Al-lah ama a los pacientes.

وَكَانُتِ مِنْ نَّبِيٍّ قَاتَلَ مَعَهُ رِبِّيُّونَ كَثِيرٌ فَمَا
وَهَنُوا لِمَا أَصَابُوهُمْ فِي سَبِيلِ اللهِ وَمَا ضَعُفُوا
وَمَا أَسْتَكَانُوا وَاللهُ يُحِبُّ الصَّابِرِينَ ١٤٦

147. Y sus únicas palabras (ante las adversidades) eran: «¡Señor, perdona nuestros pecados y transgresiones, haz que nos mantengamos firmes y concédenos la victoria sobre quienes rechazan la verdad!».

وَمَا كَانَ قَوْلَهُمْ إِلَّا أَنْ قَاتَلُوا رَبَّنَا أَعْفَرُ لَنَا
ذُنُوبِنَا وَإِسْرَافِنَا فِي أَمْرِنَا وَثَبَّتَ أَقْدَامَنَا
وَأَنْصَرَنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكَافِرِينَ ١٤٧

148. Entonces Al-lah les concedió la recompensa de esta vida y la excelente recompensa de la otra. Y Al-lah ama a quienes hacen el bien.

فَأَنَّهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الَّذِنَا وَحْسُنَ ثَوَابُ
الآخِرَةِ وَاللهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِينَ ١٤٨

149. ¡Oh, creyentes!, si obedecéis a quienes rechazan la verdad, harán que regreséis a la incredulidad y que os convertáis en perdedores.

يَتَأْبِيَهَا الَّذِينَ إِنْ آمَنُوا إِنْ تُطِيعُوا
الَّذِينَ كَفَرُوا يَرُدُّو كُمْ عَلَى
أَعْقَدِكُمْ فَتَنَقْبِلُوا خَسِيرِينَ ١٤٩
بَلِ اللهِ مَوْلَانَا وَهُوَ حَيْرُ
النَّاصِرِينَ ١٥٠

150. Y Al-lah es vuestro protector y el mejor de los auxiliadores.

سَنُنْقِلُ فِي قُلُوبِ الَّذِينَ كَفَرُوا
الرُّغْبَ بِمَا أَشَرَّ كُوَايَالَهُمَا تَمَّ
يُنَزَّلُ بِهِ سُلْطَانَنَا وَمَوْلَانَا الْكَارَّ
وَبِئْسَ مَنْوَى الظَّلَمِينَ ١٥١

151. Infundiremos temor en los corazones de quienes rechazan la verdad por adorar a otros además de a Al-lah sin haber recibido ninguna autorización para hacerlo. Habitarán en el fuego, ¡y qué pésima morada la de los injustos!

152. Y Al-lah cumplió la promesa que os hizo (al comienzo de la batalla de Uhud) cuando, con Su consentimiento, matabais y vencíais a vuestro enemigo; hasta que flaqueasteis y comenzasteis a discutir la orden (de no abandonar bajo ningún concepto vuestra posición en la batalla) y desobedecisteis cuando (Al-lah) os mostró (el botín y la victoria) que deseabais. Algunos de entre vosotros deseáis (los bienes de) la vida terrenal, y otros deseáis la (recompensa de la) eterna. Entonces Él hizo que (os vencieran y) huyerais de ellos para poneros a prueba. Pero, ciertamente, os ha perdonado (al saber de vuestro arrepentimiento por haber desobedecido). Y el favor de Al-lah con los creyentes es inmenso.

153. (Y recordad) cuando huíais sin reparar en nadie y el Mensajero os llamaba por detrás para (que regresarais al combate). Entonces (Al-lah) os sumió en un gran pesar (el de la derrota) seguido de otro pesar (el rumor sobre la muerte del Profeta) para que no os aflijierais por (el botín y la victoria) que habíais perdido y por (las bajas) que habíais padecido. Y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

154. Después de la aflicción, (Al-lah) hizo descender sobre vosotros un sentimiento de seguridad, y la somnolencia se apoderó de un grupo de vosotros, mientras que otros se preocupaban solo de ellos mismos y pensaban erróneamente sobre Al-lah, con pensamientos propios de la época

وَلَقَدْ صَدَقْتُمُ اللَّهَ وَعْدَهُ إِذَا
تَحْسُونَهُمْ بِإِذْنِهِ حَقَّ إِذَا
فَشَلَّتُمْ وَتَنَزَّلْتُمْ فِي الْأَمْرِ
وَعَصَكُيْتُمْ مِنْ بَعْدِ مَا أَرَيْتُكُمْ مَا
تُحِبُّونَ مِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ
الدُّنْيَا وَمِنْكُمْ مَنْ يُرِيدُ الْآخِرَةَ
ثُمَّ صَرَفْتُمْ عَنْهُمْ لِبَتْلِيْكُمْ وَلَقَدْ
عَفَّا عَنْكُمْ وَاللَّهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى
الْمُؤْمِنِينَ ١٥٣

إِذْ تُصْعِدُونَ وَلَا تَكُونُونَ
عَلَىٰ أَحَدٍ وَالرَّسُولُ يَدْعُوكُمْ
فِي أَخْرَىٰ كُمْ فَاتَّبِعُوكُمْ عَمَّا يُغْرِي
لِكَيْلًا تَحْرِزُونَا عَلَىٰ مَا
فَاتَّكُمْ وَلَا مَا أَصْبَحَّكُمْ وَاللَّهُ
خَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ١٥٤

ثُمَّ أَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِنْ بَعْدِ الْفَجَرِ أَمْنَةً نُسَاسًا
يَعْنِيْنَ طَابِقَةً مِنْكُمْ وَطَابِقَةً قَدَّ
أَهَمَّهُمْ أَنْفُسُهُمْ يَظْهُونَ يَأْلَمُهُ عَيْنَ
الْحَقِّ ظَنَّ الْجَهْلِيَّةَ يَقُولُونَ هَلْ لَنَا
مِنَ الْأَمْرِ مِنْ شَيْءٍ قُلْ إِنَّ الْأَمْرَ كُلَّهُ لِلَّهِ

de la ignorancia (previa al islam). Decían (arrepentidos de haber salido a combatir): «Si hubiese sido por nosotros, no habríamos salido a combatir». Diles (joh, Muhammad!): «A Al-lah pertenece la decisión sobre todos los asuntos (Él es Quien decretó vuestra salida para luchar y lo que sucedió en la batalla)». Ocultaban en su interior lo que no se atrevían a revelarte. Decían: «Si hubiésemos podido decidir sobre el asunto (de luchar), nadie habría muerto aquí». Diles (joh, Muhammad!): «Si hubieseis permanecido en vuestros hogares, aquellos a quienes la muerte les había sido decretada habrían salido para morir allí donde esta les esperaba». Y (todo ello sucedió) para poneros a prueba (y distinguir al creyente del hipócrita) y para purificar vuestros corazones. Y Al-lah conoce bien lo que alberga vuestro interior.

155. Aquellos que de vosotros huyeron (de la batalla) el día en que se enfrentaron los dos ejércitos (el de los creyentes y el de los idólatras en Uhud) se dejaron llevar por el Demonio debido a los (pecados) que habían cometido. Pero, ciertamente, Al-lah los ha perdonado. Al-lah es Indulgente y Tolerante.

156. ¡Oh, creyentes!, no seáis como quienes rechazan la verdad y decían acerca de los suyos (que habían perecido) al salir de viaje o a combatir: «Si se hubiesen quedado con nosotros, no habrían muerto ni los habrían matado». Al-lah hará que (esas palabras) sean un motivo de

يُخْهِنُونَ فِي أَنفُسِهِمْ مَا لَا يَبْدُونَ لَكُمْ
يَقُولُونَ لَوْ كَانَ لَنَا مِنَ الْأَمْرِ شَيْءٌ مَا
قُلْنَا هَذِهِنَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُوتِكُمْ لَبَرَزَ
الَّذِينَ كُتِبَ عَلَيْهِمُ الْقَتْلُ إِنَّ مَصَارِعَهُمْ
وَلَيَبْتَلِي اللَّهُ مَا فِي صُدُورِكُمْ
وَلَيُمَحَّصَّ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْهِمْ
بِذَاتِ الصُّدُورِ

إِنَّ الَّذِينَ تَوَلُوا مِنْكُمْ يَوْمَ الْتَّقَوْيَةِ
أَجْمَعُانِ إِنَّمَا أَسْتَرَلَهُمُ الشَّيْطَانُ
بِعَضُ مَا كَسْبُوا وَلَقَدْ عَفَ اللَّهُ عَنْهُمْ إِنَّ
اللَّهَ عَفُورٌ حَلِيمٌ

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَكُونُوا كَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَقَالُوا لَا يَخْوِنُونَهُمْ إِذَا ضَرَبُوا فِي الْأَرْضِ أَوْ
كَانُوا غُزَّى لَوْ كَانُوا عِنْدَنَا مَا مَأْتُوا وَمَا مَأْكُلُوا
لِيَجْعَلَ اللَّهُ ذَلِكَ حَسْرَةً فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ
يُحِبُّ الْمُيْمَنِ وَاللَّهُ يُمِيِّزُ بِمَا تَعْمَلُونَ بِصِيرَةٍ

aflación en sus corazones. Y Al-lah da la vida y la muerte y ve todo lo que hacéis.

157. Y si os matan o morís luchando por la causa de Al-lah, Él perdonará vuestros pecados y os concederá Su misericordia; y eso es mucho mejor que todos los bienes que puedan acumular (quienes aman la vida terrenal).

158. Y si morís u os matan luchando por la causa de Al-lah, seréis reunidos ante Él (el Día de la Resurrección y os retribuirá por vuestras acciones).

159. Y trataste (a tus compañeros y seguidores) con gentileza por la misericordia de Al-lah. Si hubieras sido severo y duro de corazón con ellos, se habrían alejado de ti (¡oh, Muhammad!). Discúlpalos y pide perdón (a Al-lah) por ellos; y consulta su opinión en los temas (que lo requieran antes de tomar una decisión). Y cuando hayas tomado una decisión, encomiéndate a Al-lah. Ciertamente, Al-lah ama a quienes confían en Él.

160. Si Al-lah os auxilia, nadie podrá venceros; mas, si os abandona, ¿quién podrá auxiliaros fuera de Él? ¡Y que los creyentes se encomiendan (solo) a Al-lah!

161. No es propio de un profeta tomar una parte del botín de manera ilegal¹⁰⁸. Y quien lo haga deberá comparecer el Día de la Resurrección con lo que

وَلَئِنْ قُتِّلْتُمْ فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ مُؤْمِنٌ
لَمَغْفِرَةٌ مِنَ اللَّهِ وَرَحْمَةٌ خَيْرٌ مِمَّا
يَجْعَلُونَ

١٥٧

وَلَئِنْ مُتُمْ أَوْ قُتِّلْتُمْ لِإِلَى اللَّهِ تَحْسَبُونَ

فِيمَا رَحْمَةٌ مِنَ اللَّهِ لِنَتَ لَهُمْ وَلَوْ كُنْتَ
فَظًا غَلِظًا لِلْقَلْبِ لَا نَفْضُوا مِنْ حَوْلِكَ فَاعْفُ
عَنْهُمْ وَاسْتَغْفِرْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِي أَلْأَمِ
فَإِذَا عَزَّمْتَ فَتَوَكَّلْ عَلَى اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ
الْمُتَوَكِّلِينَ

١٥٨

إِنْ يَنْصُرُكُمْ اللَّهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ وَإِنْ
يَخْدُلْكُمْ فَمَنْ ذَا الَّذِي يَنْصُرُكُمْ مِنْ
بَعْدِهِ وَعَلَى اللَّهِ فَلِيَسْتَوْكِلُ الْمُؤْمِنُونَ

١٥٩

وَمَا كَانَ لِنَبِيٍّ أَنْ يَغْيِلَ وَمَنْ يَغْلِلْ يَا تَ
بِمَا غَلَّ بِيَوْمَ الْقِيَمَةِ ثُمَّ تَوَفَّ كُلُّ
نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ

١٦٠

108 Esta aleya fue revelada en relación a un episodio que sucedió tras la batalla de Badr, cuando desapareció del botín una túnica aterciopelada de color rojo y circuló el rumor de que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— podía haberla cogido.

tomó. Despues todos recibirán la retribución que sus acciones hayan merecido y nadie será tratado con injusticia.

162. ¿Acaso puede compararse quien busca la complacencia de Al-lah con quien incurre en Su ira? Este habitará en el infierno; ¡y qué pésimo destino!

163. Ocuparán diferentes niveles ante Al-lah (tanto en el paraíso como en el infierno). Y Al-lah ve todo lo que hacen.

164. Ciertamente, Al-lah ha concedido un gran favor a los creyentes enviándoles un mensajero de entre ellos que les recita Sus alejas, los purifica (ordenándoles buenas acciones y prohibiéndoles lo que los perjudica) y les enseña el Libro (el Corán) y la sabiduría (entendimiento de la religión), cuando antes estaban en un claro extravío.

165. ¿Por qué cuando sufrís una adversidad (la derrota en Uhud), a pesar de que vosotros habíais infligido antes (al enemigo) el doble de daños (en Badr entre muertos y prisioneros), os preguntáis por su causa? Diles (joh, Muhammad!): «Vosotros sois la causa (por haber desobedecido las órdenes del Profeta de no abandonar vuestros puestos)». Ciertamente, Al-lah es Todopoderoso.

166. Y la (desgracia) que os sobrevino el día en que se enfrentaron los dos ejércitos (en Uhud) fue con el permiso de Al-lah para que se evidenciara quiénes eran los (verdaderos) creyentes (tras ponerlos a prueba),

أَفَمَنِ أَتَيْتُهُ رِضْوَانَ اللَّهِ كَمْ بَاءَ بِسَخْطِ
مِنْ اللَّهِ وَمَا أُولَئِنِ جَهَنَّمُ وَيُشَّقُ الْحَسِيرُ

هُمْ دَرَجَاتٌ عِنْدَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيرٌ بِمَا
يَعْمَلُونَ

لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ بَعَثَ فِيهِمْ
رَسُولًا مِنْ أَنفُسِهِمْ يَتَنَزَّلُ عَلَيْهِمْ رَحْمَةً
وَيُرَيِّكُهُمْ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتَابَ
وَالْحِكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلِ لَفِي
ضَلَالٍ مُّبِينٍ

أَوْلَامَا أَصَبَّتُكُمْ مُّصِيبَةً قَدْ أَصَبَّتُمْ
مِّنْ لَيْلَاهَا قُلْمُمْ أَنَّ هَذَا قَلْمُمْ هُوَ مِنْ عِنْدِ
أَنْفُسِكُمْ إِنَّ اللَّهَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

وَمَا أَصَبَّكُمْ يَوْمَ الْتَّقَى الْجَمِيعَانِ فِي إِذْنِ اللَّهِ
وَلِعِلْمِ الْمُؤْمِنِينَ

167.y para que se evidenciara quiénes eran los hipócritas. Se les dijo: «Venid y combatid por la causa de Al-lah o defendeos (al menos).» (Los hipócritas) contestaron (tras haberse negado a luchar cuando se les pidió hacerlo): «Si hubiésemos sabido que de verdad iba a haber una batalla, os habríamos seguido». Ese día (los hipócritas) estuvieron más cerca de la incredulidad que de la fe. Decían lo que no sentían. Y Al-lah sabe bien lo que ocultan (sus corazones).

168.Esos son quienes decían sobre quienes habían muerto de entre los suyos (por haber salido a combatir) mientras que ellos se habían quedado en sus hogares: «Si nos hubieran obedecido a nosotros, no los habrían matado». Diles (joh, Muhammad!): «Impedid que os llegue la muerte, si es que decís la verdad».

169.Y no creáis que quienes fueron matados luchando por la causa de Al-lah están muertos, pues están vivos¹⁰⁹ y reciben provisión de su Señor (en el paraíso).

170.Se deleitan en el favor que Al-lah les ha otorgado y se alegran por quienes han dejado atrás (y no han muerto todavía), porque no tendrán nada que temer ni se sentirán afligidos.

171.Se alegran por las gracias y favores que Al-lah les ha concedido y porque Al-lah no deja a los creyentes sin recompensa;

وَلِيَعْلَمَ الَّذِينَ نَافَقُوا وَقِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا فَتَنَاهُ
فِي سَبِيلِ اللَّهِ أَوْ أَدْفَعُوهُ قَالُوا لَوْ نَعْلَمُ قَاتَلَ
لَا تَبْعَثْنَا مُهُومِينَ هُمْ لِلْكُفَّارِ يَوْمَئِذٍ أَقْرَبُ
مِنْهُمْ لِلْإِيمَانِ يَقُولُونَ إِنَّا فَوْهُمْ مَا لَيْسَ
فِي قُلُوبِهِمْ وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يَكْتُمُونَ



الَّذِينَ قَالُوا لَا يَخْزُنُونَا وَقَعَدُوا لَوْ أَطَاعُونَا
مَا قُلُّوا قُلْ فَادْرُهُ وَأَنْ أَفْسِحْ كُمْ
الْمَوْتُ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ



وَلَا تَحْسِبَنَّ الَّذِينَ قُلُّوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ
أَمْوَاتًا بَلْ أَحْيَاءٌ عِنْدَ رَبِّهِمْ يُرْزَقُونَ



فَرِحِينَ بِمَا أَتَانَهُمْ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ
وَيَسْتَبِيرُونَ بِالَّذِينَ لَمْ يَلْحَظُوا هُمْ مِنْ
خَلْفِهِمْ أَلَا حَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ
يَحْرَثُونَ
يَسْتَبِيرُونَ بِعِنْدَهُمْ مِنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ وَأَنَّ
اللَّهُ لَا يُنْسِي عَبْرَ الْمُؤْمِنِينَ



¹⁰⁹ Ver la nota de la aleya 154 de la sura 2.

172. esos que respondieron a la llamada de Al-lah y de Su Mensajero (para luchar nuevamente contra los idólatras¹¹⁰) tras haber sido heridos (en Uhud). Quienes obraron rectamente y temieron a Al-lah recibirán una gran recompensa.

الَّذِينَ أَسْتَجَابُوا لِلَّهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِ
مَا أَصَابَهُمْ الْقَرْحُ لِلَّذِينَ أَحْسَنُوا مِنْهُمْ
وَاتَّقُوا أَجْرًا عَظِيمًا



173. Esos a quienes algunos dijeron (para asustarlos después de regresar de Uhud): «(Los idólatras de La Meca) se han reunido contra vosotros, ¡temedles!». Mas ello no hizo sino aumentar su fe, y dijeron: «Al-lah nos basta (contra ellos); ¡y qué excelente protector!

الَّذِينَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ إِنَّ النَّاسَ قَدْ
جَمَعُوا لَكُمْ فَأَخْشُوهُمْ فَزَادَهُمْ إِيمَانًا
وَقَالُوا حَسْبُنَا اللَّهُ وَلَا يَنْهَاكُونَ عَنِ الْوَكِيلِ



174. Y regresaron (a sus hogares) con la gracia y el favor de Al-lah sin haber sufrido daño alguno tras haber buscado la complacencia de Al-lah. Y Al-lah es dueño del favor inmenso.

فَأَنْقَلَبُوا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللَّهِ وَفَضْلٍ لَّمْ
يَمْسِهِمْ سُوءٌ وَّاتَّبَعُوا رِضْوَانَ اللَّهِ وَاللَّهُ
دُوْلَهُ فَضْلٌ عَظِيمٌ



175. No es sino el Demonio quien hace que tengáis miedo de sus aliados y seguidores; mas no los temáis y temedme solo a Mí, si de verdad sois creyentes.

إِنَّمَا ذَلِكُمُ الْشَّيْطَانُ يُحَوِّفُ أَوْلَيَاءَهُ فَلَا
تَخَافُوهُمْ وَخَافُونَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِينَ



176. Y no te aflijas (¡oh Muhammad!) por quienes se apresuran a rechazar la verdad. Ellos no podrán perjudicar a Al-lah en nada. Él quiere dejarlos sin su parte de recompensa en la otra vida, y obtendrán un terrible castigo.

وَلَا يَحْزُنْكَ أَلَّذِينَ مُسْرِعُونَ فِي الْكُفْرِ
إِنَّهُمْ لَنْ يَصُرُّوا اللَّهَ شَيْئاً بِرُبُودُ اللَّهِ أَلَا
يَجْعَلَ لَهُمْ حَظًا فِي الْآخِرَةِ وَمَمْ عَذَابٌ
عَظِيمٌ



¹¹⁰ Cuando los idólatras regresaron a La Meca tras la batalla de Uhud, se les recriminó que no hubieran acabado con Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y que no hubieran tomado cautivas como botín; entonces decidieron regresar para acabar con los musulmanes. Cuando esto llegó a oídos del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, este movilizó a los hombres que habían luchado con él en Uhud para salir al encuentro de los idólatras. En el último momento los idólatras decidieron no enfrentarse, y el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— volvió con sus hombres sanos y salvos a la ciudad de Medina sin haber luchado.

177. Ciertamente, quienes cambien la fe por la incredulidad no perjudicarán a Al-lah en nada y tendrán un castigo doloroso.

178. Y que no piensen quienes rechazan la verdad que es bueno para ellos que les aplacemos el castigo. Se lo aplazamos para que pequen más; y tendrán un castigo humillante.

179. Al-lah no os iba a dejar a vosotros, que creéis en Al-lah y en Su Profeta, en el estado en el que os encontráis (mezclados con los hipócritas) sin distinguir (mediante una prueba) a los hipócritas de los verdaderos creyentes. Y tampoco os iba a revelar el conocimiento absoluto que solo Él posee (para que pudierais saber quiénes eran los hipócritas), sino que Él escoge a quien quiere de entre Sus profetas (para revelarle la información que desea). Creed, pues, en Al-lah y en Sus mensajeros. Y si creéis (con sinceridad) y teméis (a Al-lah), obtendréis una gran recompensa.

180. Y que no piensen quienes guardan con avaricia los favores que Al-lah les ha concedido (y no dan el azaque) que eso es lo mejor para ellos, pues (la avaricia) los perjudicará. Lo que codiciaron aparecerá atado a sus cuellos (como castigo) el Día de la Resurrección. Y a Al-lah pertenece la herencia¹¹¹ de los cielos y de la tierra; y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

111 Significa que solamente Él existirá cuando perezca todo lo que hay en los cielos y la tierra antes del Día de la Resurrección.

إِنَّ الَّذِينَ أَشْرَكُوا رَبَّهُمْ بِالْأَيْمَنِ لَنْ يَعْصِرُوا اللَّهَ شَيْئًا وَلَهُمْ عَذَابٌ أَلِيمٌ

وَلَا يَحْسِنُونَ الَّذِينَ كَفَرُوا أَنَّمَا نُعَلِّمُ لَهُمْ خَيْرٌ
لِأَنَّقِسْبُهُمْ إِنَّمَا نُعَلِّمُ لَهُمْ لِيَرْدَادُوا إِثْمًا
وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ

مَا كَانَ اللَّهُ لِيَدْرِي الْمُؤْمِنِينَ عَلَىٰ مَا آتَنَاهُمْ
عَلَيْهِ حَتَّىٰ يَمِيرَ الْحَيَّاتَ مِنَ الظَّبَابِ وَمَا كَانَ
اللَّهُ لِيُطْعِلُكُمْ عَلَىٰ أَعْيُبِ وَلَكِنَّ اللَّهَ يَعْجِزُ عَنِ
رُسُلِهِ مَنْ يَشَاءُ فَلَمَّا مُؤْمِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَإِنْ
تُؤْمِنُوا وَتَنْقُوا فَلَكُمْ أَجْرٌ عَظِيمٌ

وَلَا يَحْسِنُونَ الَّذِينَ يَخْلُونَ بِمَا أَتَاهُمُ
اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ هُوَ خَيْرٌ لَهُمْ بِلَهُمْ هُوَ شَرٌّ لَهُمْ
سَيْطَرُوْنَ مَا بَخَلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ
وَإِنَّ اللَّهَ مِيزَنُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَىٰ
تَعْمَلَوْنَ خَيْرٌ

181. Ciertamente, Al-lah ha oído las palabras de los (judíos) que decían: «Al-lah es pobre, mientras que nosotros somos ricos¹¹²». Registraremos sus palabras, así como los asesinatos que cometieron injustamente contra los profetas, y les diremos: «Sufrid el castigo del fuego.

182. «Esto es por lo que vosotros mismos habéis cometido». Y Al-lah no es injusto con Sus siervos.

183. Esos son quienes dicen: «Al-lah nos hizo prometer (en la Torá) que no creeríamos en ningún mensajero si no venía con una ofrenda que devorase un fuego (procedente del cielo). Diles (joh, Muhammad!): «En verdad, os llegaron otros mensajeros antes de mí con claras evidencias y con lo que vosotros decís. ¿Por qué los matasteis, entonces, si sois veraces?».

184. Y si te desmienten, también fueron desmentidos otros mensajeros que te precedieron y que llegaron con claras evidencias, con revelaciones sagradas y con escrituras esclarecedoras.

185. Todas las criaturas perecerán, y recibiréis vuestra plena recompensa el Día de la Resurrección. Quien sea librado del fuego y entre en el paraíso habrá triunfado; y la vida terrenal no es más que un disfrute engañoso (y efímero).

186. Seréis puestos a prueba en vuestros bienes y en vuestras personas, y oiréis

لَقَدْ سَمِعَ اللَّهُ قَوْلَ الظَّالِمِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ فَقِيرٌ وَنَحْنُ أَغْنِيَاءُ سَنَكْتُبُ مَا قَالُوا وَقَاتَهُمُ الْأَنْبِيَاءُ بِغَيْرِ حَقٍّ وَنَقُولُ ذُؤْفُوا عَذَابَ الْحَرِيقِ

ذَلِكَ بِمَا قَدَّمْتُمْ أَيْمَكُمْ وَأَنَّ اللَّهَ لَيْسَ بِظَلَامٍ لِلْعَبْدِ

الظَّالِمِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ عَاهَدَ إِلَيْنَا أَلَا نُؤْمِنَ لِرَسُولِهِ حَتَّى يَأْتِيَنَا بِقُرْبَانٍ تَأْكُلُهُ الْنَّارُ فَلْ قَدْ جَاءَكُمْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِي بِالْبَيِّنَاتِ وَبِالْأَدْبَرِ قُلْتُمُ فَلَمَّا قَاتَلْتُمُوهُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ

فَإِنْ كَذَّبُوكَ فَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَاءُو بِالْبَيِّنَاتِ وَالْزُّبُرِ وَالْكَتَبِ الْمُنْبَرِ

كُلُّ نَفْسٍ ذَاقَةُ الْمَوْتِ وَإِنَّمَا تُوقَنُ أَجُورَكُمْ يَوْمَ الْقِيَمَةِ فَمَنْ رَحِيمٌ عَنِ الْأَنَارِ وَأَدْخِلْ أَلْجَنَّةَ فَقَدْ فَازَ وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَّعٌ الْفَرُورِ

لَتُشْلُوْكَ فِي أَمْوَالِكُمْ وَأَنْفَسِكُمْ وَلَتَسْمَعُنَّ مِنَ الْأَدَيْنَ

¹¹² Los judíos dijeron esas palabras a modo de burla tras la revelación de la aleya 245 de la sura 2, en la que Al-lah, el Altísimo, decía: «¿Quién ofrece a Al-lah un préstamo generoso (contribuyendo con sus bienes a Su causa) para que Él se lo devuelva multiplicado con creces?».

de quienes recibieron las Escrituras antes que vosotros y de los idólatras cosas que os herirán profundamente. Mas si sois pacientes y teméis a Al-lah, estaréis haciendo una de las acciones que debéis hacer y que requieren más determinación y entereza.

187. Y (recordad) cuando Al-lah concertó un pacto con quienes habían recibido las Escrituras (la Torá, y les dijo:) «Mostraréis y aclararéis su contenido a la gente y no lo ocultareís»; mas se desentendieron (del pacto) y modificaron las Escrituras (ocultando la verdad) a cambio de un vil beneficio. ¡Qué mal negocio hicieron!

188. No pienses que quienes se regocijan de las malas acciones que han realizado y gustan de ser elogiados por lo que no han hecho se libraran del tormento, pues tendrán un castigo doloroso.

189. Y a Al-lah pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra; y Al-lah es Todopoderoso.

190. Ciertamente, en la creación de los cielos y de la tierra y en la alternancia de la noche y el día hay pruebas (del poder de Al-lah) para los hombres de buen juicio,

191. esos que recuerdan y mencionan a Al-lah (al rezar) de pie, sentados y recostados y meditan sobre la creación de los cielos y la tierra, y dicen: «¡Señor nuestro, no has creado todo esto en vano!, ¡gloria a ti!, ¡protégenos del castigo del fuego (dáandonos éxito en el cumplimiento de Tus mandatos)!

أُولُو الْكِتَبَ مِنْ قَبْلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ
أَشْرَكُوا أَذْنِي كَثِيرًا وَإِنْ تَصْرِفُوهُ
وَتَقْتُلُوهُ فَإِنَّ ذَلِكَ مِنْ عَزْمِ الْأَمْوَارِ

وَإِذَا أَخَذَ اللَّهَ مِسْنَقَ الَّذِينَ أُولُو الْكِتَبَ
لِتُبَيَّنَ لِلنَّاسِ وَلَا تَكُونُونَ فَبَدُوهُ
وَرَاءَ ظُهُورِهِمْ وَأَشْرَقُوا بِهِ مُنَفِّعًا قَلِيلًا
فِيمَ مَا يَشْرُونَ

لَا تَحْسِنَ الَّذِينَ يَمْرُحُونَ بِمَا أَتَوْا^{١٨٧}
وَيَحْبُّونَ أَنْ يُحْمَدُوا بِمَا لَمْ يَفْعُلُوا فَلَا
تَحْسِنُهُمْ بِمَعْفَاقِهِ مِنَ الْعَذَابِ وَهُمْ
عَذَابُ أَلِيمٍ
وَلِلَّهِ مُنْكَرُ الْسَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى
كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ

إِنَّ فِي خَلْقِ الْسَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
وَآخْتِلَافِ النَّيْلِ وَالنَّهَارِ لَذِينَ لَا يُؤْلِمُونِ
الْأَلَبَبِ

الَّذِينَ يَذْكُرُونَ اللَّهَ قَيْنَمًا وَقُعُودًا عَلَى
جُنُوبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُونَ فِي خَلْقِ الْسَّمَوَاتِ
وَالْأَرْضِ رَبِّنَا مَا حَلَقْتَ هَذَا بَطِيلًا
سُبْحَانَكَ فَقَنَا عَذَابَ النَّارِ

192. «¡Señor nuestro, aquel a quien introduzcas en el fuego lo habrás denigrado; y los injustos que rechazan la verdad no tendrán quien los auxilie.

193. «¡Señor nuestro, hemos escuchado la llamada de quien invita a la fe (Muhammad) diciendo: "Creed en vuestro Señor", y hemos creído. ¡Señor!, perdona, pues, nuestros pecados, borra nuestras malas acciones y haz que al morir estemos con los piadosos y virtuosos.

194. «Y concédenos, ¡Señor!, lo que nos prometiste a través de Tus mensajeros, y no nos humilles el Día de la Resurrección (mostrando nuestros pecados). Ciertamente, Tú no incumples Tus promesas.

195. Y su Señor respondió a sus invocaciones diciendo: «No dejaré que se pierda la buena acción de ninguno de vosotros (pues todas las acciones tendrán su recompensa), sea hombre o mujer, ya que provenís los unos de los otros (y sois hermanos en la religión e iguales ante Al-lah en lo referente a recibir Su recompensa). Así pues, a quienes emigren, sean expulsados de sus hogares, sufran por Mi causa, luchen y mueran (por ella) les perdonaré sus pecados y haré que entren en el paraíso, por donde corren ríos. Esa es la recompensa de Al-lah; y Al-lah posee la mejor recompensa.

196. Que no te engañe la libre circulación por la tierra (para comerciar y obtener riquezas) de quienes rechazan la verdad.

رَبَّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدْخِلُ النَّارَ فَقَدْ أَخْزَيْتَهُ
وَمَا لِلظَّالِمِينَ مِنْ أَنصَارٍ

رَبَّنَا إِنَّا سَمِعْنَا مُنَادِيًّا يُنَادِي لِلْإِيمَنِ
أَنْ إِيمَانُنَا بِرَبِّكُمْ فَعَانِي رَبَّنَا فَأَغْفِرْلَنَا
ذُنُوبَنَا وَكَفَرْ عَنَّا سِيَّعَاتِنَا وَتُوَفِّنَا مَعَ
الْأَئْمَارِ

رَبَّنَا وَإِنَّا مَا وَعَدْنَا عَلَى رُسُلِكَ وَلَا نُخْرِجُنَا
يَوْمَ الْقِيَمَةِ إِنَّكَ لَا تُخْلِفُ لِمَيعَادَ

فَاسْتَجَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ أَنِّي لَا أُضِيعُ عَمَلَ
عَنْهُمْ مِنْكُمْ مَنْ ذَكَرَ أَوْ أَنْتَ بَعْضُكُمْ مَنْ
بَعْضٌ فَالَّذِينَ هَا جَرَوْا وَأَخْرَجُوا مِنْ
دِيَرِهِمْ وَأَوْدُوا فِي سَبِيلٍ وَقَاتَلُوا
وَقَاتَلُوا لَا كَفَرُوا عَنْهُمْ سَيِّئَاتِهِمْ
وَلَا دُخْلَنَّهُمْ جَنَّتٍ بَخْرِي مِنْ حَمْتِهِ
الْأَنْهَرُ تَوَابًا مِنْ عِنْدِ اللَّهِ وَاللَّهُ عِنْدُهُ
حُسْنُ الْثَّوَابِ

لَا يَغْرِنَكَ تَقْلِبُ الَّذِينَ كَفَرُوا فِي
الْأَيَّلَدِ

197. Disfrutarán por un breve tiempo de los bienes mundanales, pero después habitarán en el infierno; ¡y qué pésimo lugar para permanecer en él!

198. Sin embargo, quienes teman a su Señor tendrán jardines por los cuales corren ríos, y allí vivirán eternamente. Ese es el hospedaje que Al-lah concede. Y Al-lah posee lo mejor para los piadosos y virtuosos.

199. Y entre quienes recibieron las Escrituras hay quienes realmente creen en Al-lah, en lo que os ha revelado (el Corán) y en lo que les reveló a ellos (la Torá y el Evangelio). Se someten a Al-lah con humildad y no modifican las revelaciones de Al-lah para obtener un vil beneficio. Esos recibirán su recompensa junto a su Señor; y Al-lah es rápido en la retribución de Su recompensa.

200. ¡Oh, creyentes!, sed pacientes (ante las desgracias) y perseverantes (en vuestra obediencia a Al-lah); sed más pacientes que vuestros enemigos y estad siempre vigilantes (para defender vuestro territorio contra quienes os ataquen). Y temed a Al-lah para que podáis triunfar.

مَتَّعْ قَلِيلٌ ثُمَّ مَا وَنِعْهُمْ جَهَنَّمُ وَيُشَّـ
الْهَادُ ﴿١٩٨﴾

لَكِنَّ الَّذِينَ آتَقْوَارِبَهُمْ هُمْ جَنَّتُ تَجْرِي
مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَرُ خَلِدِينَ فِيهَا نُزُلًا وَمَنْ
عِنْدِ اللَّهِ وَمَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ لِلْأَنْبَارِ ﴿١٩٩﴾

وَإِنَّ مِنْ أَهْلِ الْكِتَابِ لَمَنْ يُؤْمِنْ
بِاللَّهِ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْكُمْ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِمْ
خَذِيشِعْنَ لِلَّهِ لَا يَشْرُونَ بِعِيَاتِنَ اللَّهِ
ثَمَّا قَلِيلًا أُولَئِكَ لَهُمْ أَجْرُهُمْ
عِنْدَ رَبِّهِمْ إِنَّكَ اللَّهَ سَرِيعُ
الْحِسَابِ ﴿٢٠٠﴾

يَأَيُّهَا الَّذِينَ إِيمَنُوا أَصْبِرُوا
وَصَابِرُوا وَرَاءِطُوا وَأَتَقْوَ اللَّهَ لَعَلَّكُمْ
تُفْلِحُونَ ﴿٢٠٠﴾